



Universidad Autónoma del Estado de Morelos  
Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales  
Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades

LIBRO IMPRESO DE TESTIMONIOS Y FOTOGRAFÍAS  
DE MIGRANTES MEXICANOS RETORNADOS

Tesis para obtener el grado de  
**Maestra en Producción Editorial**

Presenta  
**Lic. Andrea Montiel Bautista**

Directora de tesis  
**Dr. Lydia Elizalde y Valdés**

México. Junio, 2019

La Maestría en Producción Editorial (MPE) está acreditada en el Programa Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt). Este trabajo se realizó con la beca que dicha institución otorga. Agradezco el apoyo obtenido durante el periodo 2017-2019.

# AGRADECIMIENTOS

A mi padres: por su amor, trabajo, sacrificio y por ser el motor de mi vida. Los amo.

A mis hermanas: María y Montse, por el apoyo incondicional y por estar siempre presentes. Las amo hermosas.

A Lucas y Coco por el cariño total e ilimitado.

A mi ángel del cielo: mi abue Tete. Te extraño.

A mi directora de tesis: Lydia Elizalde, por guiarme y orientarme en cada paso de este proyecto.

A mis amigas por su amistad, su apoyo, consejos, palabras de aliento, aventuras y risas, especialmente a Liz, por seguirnos (sin querer queriendo) en cada paso de nuestra vida profesional.

# CONTENIDO

- 5 INTRODUCCIÓN
- 9 JUSTIFICACIÓN
- 11 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO EDITORIAL
- 13 ANÁLISIS DEL PRODUCTO EN RELACIÓN  
CON EL MERCADO
- 16 CONTENIDO Y ESTRUCTURA DE *RETORNADOS*
- 20 METODOLOGÍA
- 21 CRONOGRAMA
- 24 DISEÑO EDITORIAL
- 34 CARACTERÍSTICAS DEL LIBRO
- 44 ADMINISTRACIÓN Y COMERCIALIZACIÓN EDITORIAL
- 55 DERECHOS DE AUTOR
- 61 CARTA-CESIÓN DE DERECHOS DE DATOS PERSONALES
- 62 BIBLIOGRAFÍA

# ANEXO

MANUAL DE ESTILO



# INTRODUCCIÓN

La migración de México a otros países ha incrementado en los últimos años, sin embargo, Estados Unidos concentra la mayor parte del flujo migratorio (Fundación BBVA Bancomer 37).

El ciclo del migrante atraviesa distintas fases, una de ellas es el retorno. Ya sea de manera provisional o definitiva, el retorno es el cierre de las facetas, pero también, quizá, el comienzo de una nueva. Ya sea por cuenta propia o forzada, los migrantes que regresan a su país de origen se enfrentan a una serie de retos, como son la reintegración con su familia, su país y su gente, así como a buscar la manera de cubrir sus necesidades básicas como la alimentación y el empleo. Este desafío ocupacional conlleva, asimismo, uno emocional, que muchas veces es el más difícil de superar. Con lo anterior, la población migrante que retorna ¿tendrá la capacidad de adaptarse o readaptarse?

“Aquí a duras penas los jornaleros ganan 1,000 pesos a la semana. Lo más cerca para trabajar es Cuautla y te vas en combi, viajas una hora y media, entre el calor y el temor de la delincuencia. Por aquí vas con tu pago y por acá te toca la mala suerte del que sale y te dice que te caigas con tu semanita y ya te quitaron lo que te costó trabajo ganar. Y allá no roban. A veces sí pasa pero no es tan seguido como aquí”.

Esta es una frase de Luis Ángel, su testimonio es una historia de muchas, de todos los migrantes que retornan a México cada año y que buscan habituarse o adaptarse una vez que vuelven a sus orígenes.

El retorno de la población migrante hoy es una realidad en muchas partes de México. Ya sea por voluntad propia o de manera forzada, la gente está regresando a su país. Este fenómeno de retorno ha cobrado fuerza creciente por lo menos desde la crisis financiera mundial de 2008 (Fundación BBVA Bancomer 37) y, en México, además del gobierno, cada vez existen más empresas que se unen al desafío de trabajar con esta población para su reincorporación. En la Secretaría de Desarrollo Social local (SEDESOL), existe el

módulo de atención al migrante. Aquí, en Morelos, año con año se brinda un apoyo económico a los migrantes para iniciar su propio negocio. Menciono esto, ya que en la SEDESO se logró tener contacto con diferentes migrantes para la obtención de los testimonios que más adelante se abordarán.

## MIGRACIÓN, ASILO Y REFUGIO

Un migrante es la persona que se traslada a un país o región diferente al de su lugar de origen para establecerse en él, temporal o definitivamente. La razón principal por la que las personas deciden abandonar su país es mejorar su calidad de vida.

Dentro de la migración, podemos reconocer a tres diferentes situaciones: asilo, refugio y migración. Con el asilo, una persona recibe protección por parte de otro país por ser perseguidas por motivos o delitos políticos. En el refugio, una persona quiere irse y no regresar a su país de origen debido a un temor fundado de persecución, conflicto, violencia u otras circunstancias y que, como resultado, requieran protección internacional. En estos dos casos, la protección se puede dar por el tiempo determinado en que existe el riesgo. El refugiado podrá regresar a su país si así lo desea y el asilado dejará de tener la protección en el país donde se encuentre. A diferencia de éstos, el migrante decide dejar su lugar de origen por un futuro mejor y puede o no regresar, además de que no necesariamente corre peligro en su lugar de origen. Además, el migrante podría ser deportado si no cumple con los lineamientos migratorios o si comete algún delito, (con el refugiado y el asilado no sucede esto, ya que está prohibido por los derechos humanos y tienen protección). Según la UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia), el migrante podrá ser regular o irregular en el país donde se encuentre. El migrante regular respeta la legislación del país receptor, en cambio, el migrante irregular se introduce de manera no autorizada a otro país (voluntaria o involuntariamente).

Todas las personas que se desplazan entre países merecen respeto de sus derechos humanos, sin embargo, es importante destacar la distinción con los refugiados, ya que su situación les imposibilita

regresar a su país de origen y llamarlos por otro nombre podría poner en riesgo su seguridad y su vida, según el ACNUR (Alto comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados), agencia de la ONU (Organización de las Naciones Unidas).

## MOTIVOS DE LA MIGRACIÓN Y DEL RETORNO

La migración existe desde los mismos orígenes de la humanidad y está relacionada con diferentes fenómenos: desempleo, hambre, violencia, inseguridad, guerras, persecuciones políticas, desastres naturales, entre los principales. De algún modo, podemos decir que migrar es un grito de esperanza por un cambio.

La gente que migra lo hace por tener un futuro mejor, arriesgando con eso, salir de su círculo social en el que ha estado y abandonar a su familia, sus raíces, su cultura y, en ocasiones, su idioma. El migrante debe enfrentar estas situaciones por la necesidad o gusto de tener otro futuro, aunque posiblemente sea incierto. El migrante se atreve a enfrentar lo desconocido, a tener que ser aceptado en otra sociedad y tener que afrontar otra realidad diferente a la que vivía (Medizabal I5-I8).

La migración es un fenómeno mundial presente en todas las etapas de la vida aunque en los últimos años se ha visto intensificada debido a las guerras o inestabilidad económica de distintos países. México es un país activo en corrientes migratorias, según el Anuario de migración y remesas México de Fundación BBVA Bancomer “nuestro país se coloca en la segunda posición cuando se trata del número de migrantes en el mundo, justo después de la India”.

Otra parte del ciclo del migrante puede ser el retorno. Uno de los factores que orillan a los migrantes a retornar es que siempre existe la esperanza de volver. Ya sea de manera voluntaria o involuntaria, con el retorno el migrante se enfrenta a un futuro incierto.

Existen también otros factores en Estados Unidos que han llevado a los migrantes a retornar; uno es la crisis económica del 2008 y otro el aumento de números efectivos policiacos para personas indocumentadas. Esto ha provocado el aumento de mexica-

nos retornados de manera forzada, además de los que retornan de manera voluntaria por miedo y/o cuestiones personales.

El retorno puede implicar diferentes cuestiones: separación familiar, largos periodos de detención o violencia, lo cual trae consigo consecuencias como traumas o depresión.

Por último, es necesario mencionar nuevamente el aumento de retornados y la poca capacidad que tiene México de recibir a estas personas. Si bien son mexicanos y tienen los mismos derechos que aquellos que viven en el país, se enfrentan a numerosos problemas como el conflicto de obtener un empleo o el no poder realizar una actividad por la falta de documentos (que perdieron al estar un tiempo fuera) que los identifiquen como ciudadanos mexicanos.

# JUSTIFICACIÓN

La deportación de emigrantes indocumentados se convierte, día a día, en un problema más agudo. Las políticas y el gobierno norteamericano cada vez son reticentes a recibir, permitir la estancia u otorgar la nacionalidad a trabajadores indocumentados, lo que causa un gran número de deportaciones a diario, mismas que se han visto intensificadas en los últimos nueve años (Fundación BBVA Bancomer 83).

Probablemente, la mayoría de los mexicanos conoce algún o algunos casos de personas que emigran sin documentos hacia Estados Unidos. Gabriela Mendizábal apunta que esto “se ha conformado hoy en día como el mayor circuito de migración en el mundo” (153). Los motivos que llevan a los mexicanos a tomar la decisión de dejar su país y su familia son diversos, y entre ellos la inestabilidad económica es uno de los principales, pues quieren una mejor calidad de vida.

Si bien, ya existen diversos libros que abordan el tema de la deportación de los migrantes indocumentados (tabla I), este libro propone una idea diferente, de testimonios y fotografías de los emigrantes que muestren los retos y los problemas a los se enfrentan cuando regresan a su país de origen, a su cultura y la reintegración a su familia. Abandonan un país al que no pertenecen, pero en el cual han logrado una estabilidad sobre todo económica y, con su retorno, deben volver a empezar bajo circunstancias totalmente diferentes.

Por lo anterior, se propone la creación de un libro impreso de no ficción e informativo, con el objetivo de dar testimonio de las situaciones a las que se enfrentan los migrantes al salir de Estados Unidos, luego de buscar el sueño americano.

Margaret Randall define el testimonio como un género nuevo en la categoría literaria, los elementos que lo definen como tal son la entrega de una historia contada a través de la voz del sujeto protagonista de un hecho, su inmediatez (ya que son historias recientes) y el uso de material secundario como entrevistas, documentos

y fotografías. Randall considera que la intención del testimonio es provocar un intercambio de ideas y experiencias (24-25).

Asimismo, busca hacer más cercanas estas experiencias a la sociedad. Como mencionan Sharpe y Gunther, “en la no ficción, siempre existe una pequeña posibilidad de que puedas hacer algo trascendente, que pueda mejorar algo o ejercer influencia sobre alguien. Tienes la posibilidad de cambio” (35).

Normalmente, la información que se tiene sobre estos casos se obtiene de artículos académicos o notas periodísticas. De esta manera, las noticias que nos llegan sobre el tema son superficiales, frívolas o llenas de estadísticas, pero pocas veces van al interior de la situación para lograr una empatía.

Por el contrario, el testimonio permite una identificación del lector con los hechos narrados, equivale a descubrir lo que ha vivido el que atestigua. Los testimonios permiten un acercamiento más personal hacia las experiencias de los individuos y no son solo datos estadísticos de investigadores y de informes gubernamentales, que no permiten ese acercamiento a la sensibilidad del lector.

La publicación que aquí se proyecta es derivada del resultado de una serie de entrevistas que se realizaron a distintos migrantes para obtener de viva voz su testimonio.

# DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO EDITORIAL

Este proyecto pretende oír historias, escuchar y darle rostro al emigrante, —la “voz del otro” en primera persona<sup>1</sup>—, como un compromiso social de evidenciar lo que pasa realmente con la deportación.

Se elaborará un libro impreso integrado por 10 testimonios de migrantes retornados mexicanos, en específico del estado de Morelos. En ellos se relatarán las experiencias que se viven al salir de un país en el que se encuentran indocumentados. Asimismo, se incluirán los motivos de su retorno, cómo fue dicho proceso, por qué migraron a Estados Unidos, si tienen lazos familiares en México o Estados Unidos, o dependientes económicos, así como empleo, lugares donde estuvieron y edad<sup>2</sup>. El libro también incluye fotografías de los migrantes de carácter documental.

## PROYECTO

Libro impreso de testimonios y fotografías de migrantes mexicanos retornados.

## TÍTULO DEL LIBRO

*Retornados*

.....  
1 “Es indudablemente una advertencia útil contra un triunfalismo fácil inducido por el ‘efecto de realidad’ que produce la narración en primera persona y la situación de urgencia del testimonio” (Beverley, 11)

2 Esto es de suma importancia, ya que en México, la mayoría de edad para ofertas laborales no rebasan los 35 años (Gallegos, 33).

## OBJETIVOS DEL PRODUCTO EDITORIAL

### Objetivo general

- Humanizar las cifras y datos estadísticos del retorno mexicano con un acercamiento personal con el migrante.

### Objetivos particulares

- Concientizar sobre la situación migratoria de retorno de los migrantes indocumentados que vuelven de Estados Unidos a México y las experiencias personales que ello implican
- Dar voz a los migrantes
- Mostrar los retos, desafíos y experiencias personales a las que se enfrentan los migrantes por el retorno

## PERFIL LECTOR

Público seleccionado de manera cualitativa, por sus valores y estilos de vida (Kloss I72). De esta manera, este libro va dirigido a adultos, interesados en el tema de las fronteras y la migración.

- Lectores casuales
- Leen el periódico y saben de las noticias
- Se interesan por problemas sociales
- Leen por gusto
- Tienen gusto por los libros como objeto
- Tienen estudios universitarios



# ANÁLISIS DEL PRODUCTO EN RELACIÓN CON EL MERCADO

PORTADA	LIBRO	FORMATO	PAIS Y AÑO	IDIOMA
	Deported: Immigrant Policing, Disposable Labor and Global Capitalism	15.3 x 22.9 cm. Rústico	Estados Unidos, 2015	Inglés
	La mesa: historias de nuestra gente	15.2 x 22.9 cm. Rústico	Estados Unidos, 2016	Español
	Dreamers: La lucha de una generación por su sueño americano	16.5 x 22.5 cm. Rústico	México, 2013	Español
	Immigrant families	14.9 x 21 cm. Rústico	Reino Unido, 2016	Inglés
	Los otros dreamers	16 x 22.5 cm. Pasta dura	México, 2014	Inglés y español

Tabla 1

## DESCRIPCIÓN

*Immigrant families* es el único libro de la selección que no contiene testimonios, y que aborda problemáticas de los migrantes que tienen al llegar a un país al que no pertenecen, pero que eligen para una mejor vida. Describe los problemas raciales, de pertenencia, de cultura, e incluso de idioma, a los que se enfrentan y con los que luchan a diario por estar en un lugar donde “viven mejor” económicamente.

En el libro *Deported* se narran testimonios de los deportados y se muestran las problemáticas raciales y policiales por las que pasan los indocumentados cuando son expulsados de Estados Unidos.

*La mesa* es un conjunto de 50 historias de migrantes en Estados Unidos. Cuentan sus experiencias y agradecimientos al país donde viven ahora por una mejor vida económica, pero siempre extrañando su país de origen, incluso a sus familias.

*Los otros dreamers* y *Dreamers* también son libros de testimonios, pero de un perfil de migrante en particular: los dreamers<sup>3</sup>. Las personas cuentan las injusticias a las que se enfrentan por regresar a un país donde nacieron pero que es un lugar que no conocen, y hacen una especie de reclamo a Estados Unidos que buscan una solución judicial a sus casos. La única diferencia entre estos dos libros es que *Los otros dreamers* tiene fotografías que acompañan los testimonios.

Al igual que *Los otros dreamers*, el libro que aquí se plantea es una propuesta con fotografías para acompañar los testimonios, sin embargo el perfil de los migrantes cambia completamente. En *Los otros dreamers* los migrantes no eligen irse de su país, pero en esta propuesta tienen otras historias: ellos deciden abandonar su país por una vida económica diferente a la que tienen en México, tienen una familia que mantener y ahora se enfrentan nuevamente a la historia que en un principio habían abandonado.

El formato de estos libros también ayudó a la elección del formato del libro que se propone, ya que es un tamaño que hace

.....  
3 Se conoce como dreamers a todos aquellos migrantes indocumentados que llegaron a Estados Unidos cuando eran niños, ya sea solos o acompañados de sus padres.

que el lector sienta un apego más personal con las historias por la portabilidad y facilidad de leer en cualquier lado.

## CONCEPTO EDITORIAL DE RETORNADOS

Libro impreso de testimonios y fotografías para dar voz y rostro al migrante.

# CONTENIDO Y ESTRUCTURA DE RETORNADOS

Los testimonios se obtuvieron a través una serie de entrevistas realizadas a migrantes morelenses. Se trabajó con la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESO) de Morelos. Para ello se elaboró un cuestionario en el que se preguntaron cosas precisas para obtener la información deseada.

Lineamientos de entrevista:

- Nombre
- Edad
- Empleo
- ¿Cuántos y quiénes son sus dependientes económicos?
- ¿Por qué tomo la decisión de irse a Estados Unidos?
- ¿En qué año migra a Estados Unidos y cuantos años permaneció allá?
- ¿Cuáles fueron los beneficios y desventajas de su estancia en Estados Unidos?
- ¿Cuál fue el motivo de su retorno?
- ¿Qué fue lo primero que pensó al estar de regreso en México?
- ¿Regresaría a Estados Unidos?
- ¿Dónde está su familia?

Posteriormente, a partir de las entrevistas transcritas, se dio una narrativa de testimonio. En ellos se relatan las experiencias que los migrantes viven al salir de un país en el que se encuentran indocumentados. Asimismo, se incluyen los motivos de su retorno, cómo fue dicho proceso, por qué migraron a Estados Unidos y fecha de ingreso y egreso a ese país, tipo de trabajo que realizaron, si cuentan con familia en México o si tenían dependientes económicos, entre otras, por ejemplo: último grado de escolaridad, región del país de procedencia y edad. Hay que mencionar que las situaciones de cada migrante son distintas por su misma naturaleza en cuanto

a edad, familia y estatus migratorio en Estados Unidos, pero los migrantes de *Retornados* tienen un perfil delimitado.

Perfil del migrante de *Retornados*:

- Ser indocumentado
- Estancia mayor a un año en Estados Unidos
- Jefes del hogar (hombres y mujeres), entendido como aquellos que son el principal sustento económico de sus casas
- Escolaridad básica
- Con dificultades de reintegración a su país de origen (económicas, sociales y personales)

Para atraer al lector y evidenciar detalles de esa realidad, se incluyeron fotografías a color de carácter documental de los migrantes que se realizaron a la par de las entrevistas; también un mapa con las rutas de los migrantes. El formato es parecido al de un diario personal, con el objetivo de que el lector sienta el libro como algo propio.

## LOS TESTIMONIOS

Para conocer la situación de los migrantes en su retorno a México, es importante contar con información detallada o datos específicos. Para esto, se realizó una serie de entrevistas donde los migrantes dieron su testimonio. A partir de éstos, en resumen, se obtuvo la siguiente información:

- La mayoría de los migrantes entrevistados fueron hombres
- La mayoría de los casos de retorno fueron por voluntad propia y otros por deportaciones
- La escolaridad de los migrantes en su mayoría es básica
- Los migrantes tienen dependientes económicos
- Su situación migratoria en Estados Unidos fue irregular.
- Su estancia fue mayor a un año
- A su regreso tuvieron dificultades para encontrar empleo

Con base en los testimonios, podemos decir que los migrantes se enfrentaron a toda clase de retos al regresar, principalmente a la inestabilidad económica, ya que a su regreso la mayoría ya tenía una edad que en México no es aceptable para ser considerado como empleado en alguna empresa. Además, sus salarios fueron significativamente bajo en comparación con lo que ganaban en Estados Unidos, y si agregamos que son pilares económicos de su familia, la situación se torna aún más difícil. Con todo esto, no solo se enfrentan a una inestabilidad económica, sino también emocional (que quizá es la más difícil de superar).

Los entrevistados mencionaron que al irse, la parte más difícil fue la separación de su familia, y que al regreso, la reintegración también se volvió complicada, ya que las personas se acostumbran a estar solas y se perdieron de lo que pasó en casa con su familia.

También están los migrantes que formaron su familia en Estados Unidos. Para ellos la complicación fue con sus hijos, ya que no conocen México y, según sus hijos “allá está más bonito y vivían mejor”.

## CONCLUSIÓN

Considero que todos los que se van, de la manera que sea, viven con la idea de regresar algún día; por su familia o por los recuerdos. La diferencia es la situación del migrante. La situación de los migrantes regulares es distinta por su misma naturaleza. Ellos podrían decidir volver a Estados Unidos o México casi cualquier día sin arriesgar su vida. En cambio, con base en los testimonios, puedo decir que los migrantes irregulares no la pasaron bien en su retorno, ya que arrepentirse significaría volver a arriesgar su vida. Por otra parte, el enfrentamiento a la diferencia de vida económica que, aunque ya la conocían, fue parte de su decisión para dejar México por la desventaja en cuanto a oportunidades de empleo y los salarios menos remunerados de los que tenían en Estados Unidos.

Con el retorno, las personas se enfrentan a la incertidumbre de la reintegración a su país. Necesitan resolver lo urgente como lugar donde vivir, documentación, acceso a la salud, encontrar un

empleo y el acceso a la educación; con esto, muchas veces se dan casos de violencia los derechos, injusticias, inseguridad, corrupción y separación familiar.

De acuerdo con los testimonios documentados de las personas con experiencia migratoria, la salud mental afecta a la toma de decisiones. Existe el estrés y depresión que impactan en la capacidad de adaptación, en especial con la familia, ya que se rompen vínculos con la pareja y/o hijos.

# METODOLOGÍA

PLANEACIÓN EDITORIAL			
TEXTO	FOTOGRAFÍAS	INFOGRAFÍA	DISEÑO
Elaboración de preguntas	Realización	Realización	Propuesta (interiores y foros)
Entrevistas	Selección		Diseño final
Transcripción de textos	Edición		
Selección de textos			
Dar forma de narración			
Redactar la introducción del libro			
Formación			
Primera lectura de pruebas			
Correcciones			
Segunda lectura de pruebas			
Correcciones			
Visto bueno			
Preprensa			
Impresión			



# CRONOGRAMA

Durante el primer semestre se definió el proyecto y se hizo la planeación de trabajo, así como las primeras propuestas de diseño.

En el segundo semestre se realizaron las fotografías y entrevistas para posteriormente transcribirlas y seleccionar las que formarían parte del libro. También se aterrizó el diseño final del libro: formato, tipografía, jerarquías, elementos decorativos, etcétera. Con base en la información, se realizó también el manual de estilo editorial de *Retornados*. También se elaboró el mapa de las rutas de los migrantes.

En el tercer semestre se hizo la introducción y la corrección de estilo para después hacer la formación del libro. Además, se hizo el registro de obra.

Finalmente, en cuarto semestre, se hicieron las lecturas de pruebas del libro para mandar a impresión y se elaboró el *dummy*<sup>4</sup> del libro.

.....

4 Maqueta realizada con el objetivo de simular o mostrar lo más cercano posible a la realidad, cómo es o será el diseño del libro ya terminado.

ETAPA	1er SEMESTRE						2do SEMESTRE						3er SEMESTRE						4to SEMESTRE					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AGO	SEP	OCT	NOV	DIC	ENE	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL
Definición de proyecto																								
<b>TEXTO</b>																								
Realizar entrevistas																								
Transcribir entrevistas																								
Seleccionar entrevistas																								
Narrar entrevistas																								
Introducción del libro																								
Corrección de estilo																								
Manual de estilo																								
<b>FOTOGRAFÍAS</b>																								
Realización																								
Selección																								
Edición																								
<b>MAPA</b>																								
Realización																								
<b>DISEÑO</b>																								
Propuesta de interiores																								
Propuesta de portada																								
Diseño final																								
Formación del libro																								



# DISEÑO EDITORIAL

El diseño editorial no surge solo de la creatividad y la experiencia del diseñador, hay que tener en cuenta diferentes factores para lograr un diseño legible, funcional y estético acorde al público al que va dirigido. Según Haslam: “Deben tomarse decisiones racionales y consientes a partir de la experiencia y creatividad de cada diseñador” (23).

Es importante contar con la información necesaria para comenzar el diseño del libro, esto nos servirá poder hacer una relación visual con los textos, ya que la documentación constituye el punto de partida de un libro” (Haslam 24).

A partir de la información se hizo una relación como un todo para el diseño y elección del nombre que dará identidad a *Retornados*.

También es importante tomar en cuenta el concepto editorial del proyecto, que es: libro de testimonios y fotografías para dar voz y rostro al migrante. Con esta descripción, de acuerdo con la clasificación de libros propuesta por Jorge de Buen, podríamos decir que *Retornados* es un libro de retrato porque lo define de la siguiente manera: “Descripción literaria, de estilo libre, de una persona, lugar o grupo social.” (655)

## FORMA Y FUNCIÓN

Teniendo en cuenta que *Retornados* es un libro que pretende escuchar al migrante y plasmar sus testimonios, el diseño está inspirado en una especie de “diario” íntimo y personal, ya que “la forma de un proyecto debe variar de acuerdo con el público objetivo para el que es diseñado” (Ambrose y Harris 22). Por lo tanto, *Retornados* es un libro impreso, escrito como breve relato como se haría en un diario para para expresar o desahogar los sentimientos.

## TAMAÑO

El tamaño que se propuso es de 16.5 x 21 cm (medio oficio), formato vertical, parecido a la medida promedio de un diario personal. Este tamaño es de fácil portabilidad y es común, por lo que se aprovechó al máximo el papel y el desperdicio fue muy poco. (Imagen 1)

Para interiores se usaron hojas de 70 x 95 cm (Imagen 2). En este tamaño cupieron 32 páginas de *Retornados*.

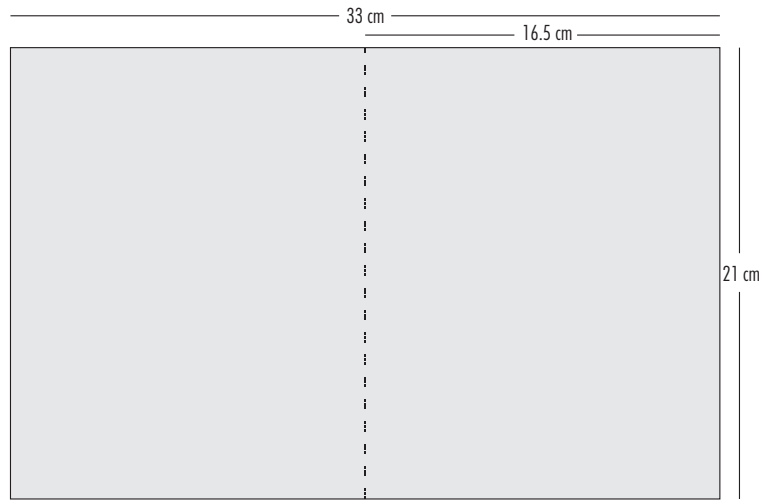


Imagen 1: Doble página

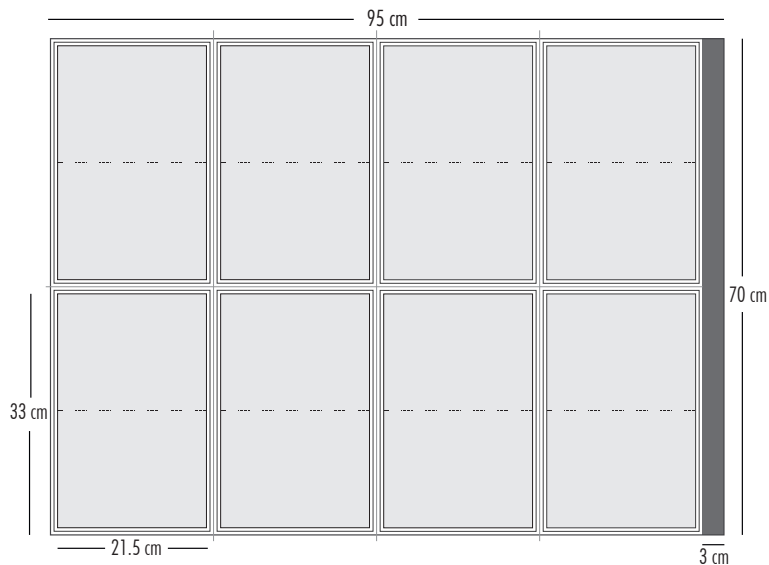


Imagen 2: Pliego

## RETÍCULA

En el diseño editorial es válido trabajar con o sin retícula, sin embargo, para este libro se hará uso de una, ya que trabajar con retícula permite integrar elementos de manera clara y organizada en la página, lo cual facilita al lector su lectura. Además, *Retornados* en su mayor parte está compuesto de texto.

La retícula permite el acomodo de los elementos de manera armoniosa, establece jerarquías, lectura de la página, unión y continuidad de la publicación. (Hambrose y Harris 27). Partiendo de la documentación, se decidió trabajar con un esquema repetitivo que definió su estilo. La retícula se usó como una guía para la lectura de los elementos en la página.

Una retícula puede dibujarse de diferentes maneras, ya que existen distintos principios geométricos para hacerla. La primer decisión sobre la doble página fue elegir si sería asimétrica o no (Haslam 42). En este libro se diseñó con retícula asimétrica por los distintos elementos en cada página.

Se eligió trabajar con una retícula modular de 8 x 8 módulos (Imagen 3). Los márgenes quedaron delimitados por un módulo de cada lado. De esta manera, tenemos seis columnas libres para el jerarquizar el contenido del libro.

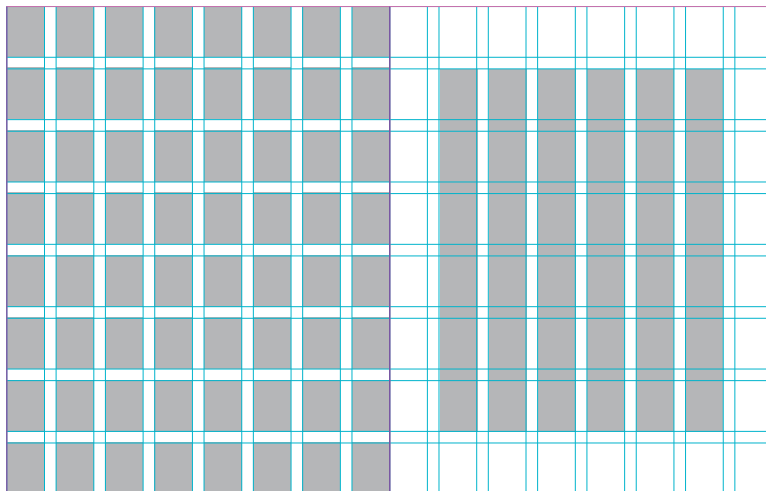


Imagen 3: Retícula 8 x 8

## COMPOSICIÓN DE LA PÁGINA

La elección de la retícula modular permitió una composición equilibrada del contenido. En esta, los blancos juegan un papel importante, ya que permiten el descanso de la vista del lector.

Primero se analizó el contenido del libro, para después situarlo en la retícula modular. Los elementos que conformaron cada testimonio son los siguientes:

- Fotografía
- Título o nombre del migrante
- Ladillos o datos específicos de cada migrante
- Cuerpo de texto o testimonio
- Balazos o citas resaltadas del testimonio
- Folios

La primer parte del testimonio está acompañada de la fotografía. La fotografía es una parte esencial de este libro, pues presenta la fisonomía y expresividad del entrevistado, por lo tanto, se encuentra al inicio, siempre de lado izquierdo (Imagen 4).

El relato del testimonio se inicia en página non; el título, que es el nombre del migrante, es la parte principal de la página, por lo tanto va en otro color y con un peso mayor al resto de la información de la página. En esa página, también se incluyó la primer parte del testimonio y aparecen las apostillas o datos específicos del migrante; se muestran con tipografía diferente al cuerpo de texto, ya que, si bien son parte del texto, no se relaciona ni tienen continuidad con el testimonio del migrante. Las apostillas se ubican en una columna, la primera de izquierda a derecha. El cuerpo de texto siempre se coloca en cuatro de las cinco columnas que quedaron libres después de definir los márgenes.

En las siguientes páginas del testimonio (Imagen 5), se resalta una cita relevante del testimonio. Ésta tiene un peso mayor para contrastarlo del cuerpo de texto. Estas citas ocupan dos columnas: cinco y seis si es página par, y uno y dos si es página non.

Los folios se ubican en los márgenes externos del libro, ya que este libro no tiene un orden para leerse (lo cual facilita al lector ubicar alguna página en especial que sea de su interés).



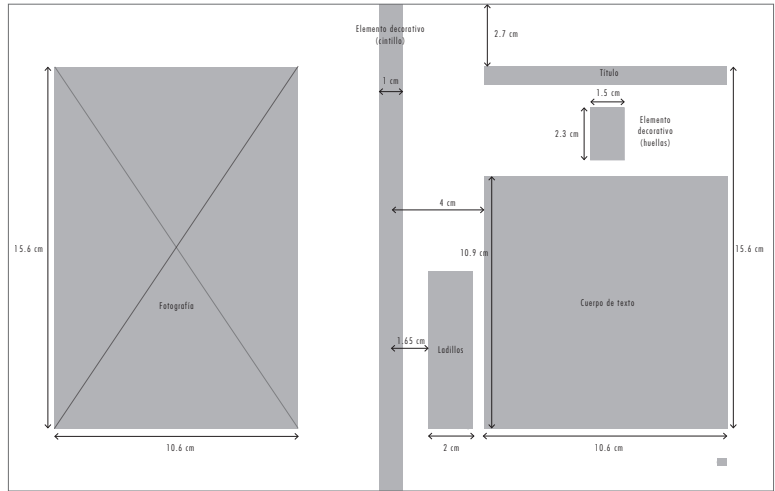


Imagen 4: Página 1 y 2 del testimonio.

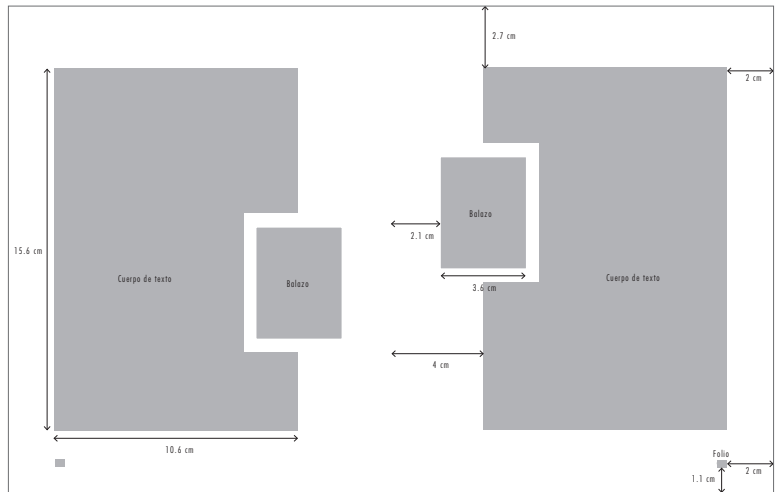


Imagen 5: Página 3 y 4 del testimonio.

Tomando en cuenta el total de páginas del libro y con la finalidad de cerrar a pliego, el total de páginas por libro de *Retornados* fue de 64 páginas. (Imagen 6). Con este conteo, se contemplan dos pliegos por libro. El contenido es el siguiente:

- Páginas preliminares
- Agradecimientos.
- Introducción.
- Contenido
- Testimonios (10)
- Mapa de ruta de los migrantes

ENCUADERNACIÓN		ENCUADERNACIÓN		CORTE SÍA	CORTE SÍA	PORTADILLA		PORTADA		LEGALES	AGRADECIMIENTOS	CONTENIDO	
1		2		3	4	5		6		7		8	
12		13		14		15		16		17		18	
24		25		26		27		28		29		30	
36		37		38		39		40		41		42	
48		49		50		51		52		53		54	
60		61		62		63		64					

Imagen 6: Planillo

## IMAGINERÍA

### Fotografías

En cada testimonio solo se encuentra una fotografía, el retrato del migrante, con un formato vertical y encuadre *Close up*.<sup>5</sup>



.....  
5 Este plano se utiliza para mostrar con claridad a un sujeto desde la parte superior del pecho hasta la cabeza. Además, permite ver detalles de facciones y captar la expresividad del retratado.

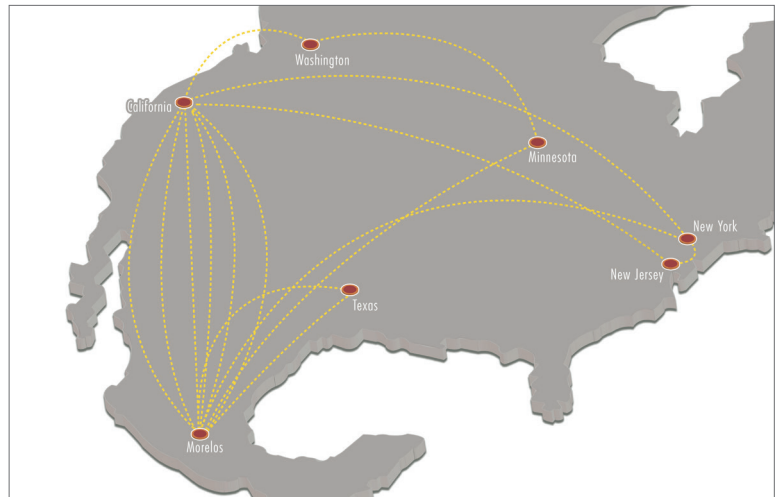
## Elementos decorativos

Para dar un toque identitario a cada uno de los migrantes, se incluyó como elemento decorativo unas huellas de zapatos. Estas huellas son diferentes y únicas para cada migrante.



## Ilustración

Se incluyó una ilustración digital (a color y en formato horizontal) que contiene un mapa de México y Estados Unidos y muestra las rutas de los migrantes entrevistados.



## COLOR

*Retornados* fue impreso a cuatro tintas, sin embargo, hubo un color que resaltó como identidad del diseño mismo del libro. Se eligió un color rojo.

Eva Heller dice del rojo (51):

“El color de todas las pasiones —del amor al odio.

El color de los reyes y del comunismo, de la alegría y del peligro.”

Con esta definición se relacionó al migrante que se va por una mejor vida, que se arriesga por ser indocumentado y que va en busca del “sueño americano”.



Rojo de *Retornados*  
C:0 M:85 Y:56 K:33

# CARACTERÍSTICAS DEL LIBRO

## LOS INTERIORES

Debido al contenido fotográfico, la impresión fue en 4 x 4 tintas para interiores y el papel para impresión fue bond blanco 70 x 95 cm, de 120 gr. La primer propuesta fue trabajar con un papel bond eucalipto por su blancura (que es casi del 100%, a comparación del bond blanco), pero en México no existen las características de tamaño que se necesitan por el formato del libro.

Se propuso el color rojo para jerarquizar elementos y dar dinamismo a las páginas.

En los titulares se eligió el color rojo para resaltar el inicio del nuevo testimonio o capítulo. En las mismas páginas titulares, se incluyó una franja roja como elemento decorativo. Así mismo el color rojo sirvió como indicador de cada capítulo en el canto del libro.

Los balazos también hicieron uso del color rojo para resaltar ciertas frases del migrante del resto del testimonio.

## LOS FORROS

Ya se dijo que *Retornados* fue un libro dirigido a un público amplio, que tiene gusto por la lectura, pero también gusto por los libros como un objeto. Por lo tanto, la propuesta que se hizo para forros y acabados salió del modo tradicional de la mayoría de los libros.

Los forros se propusieron en cartón de agua importado o *minagris* de 3mm en crudo (sin ningún forro). Así se conservó el color y la textura propias del cartón. Esta textura se relacionó con el muro fronterizo de México- Estados Unidos. El encuadernado tiene la costura expuesta (Imagen 7) y los acabados fueron *letterpress*<sup>6</sup> a dos tintas para el título del libro (Imagen 8).

.....  
6 Técnica de impresión a presión que produce una hendidura que hace que el resultado sea tridimensional



Imagen 7: Ejemplo de costura expuesta



Imagen 8: *Mockup<sup>7</sup> Retornados.*

.....  
7 Bosquejo: Diseño hecho de manera provisional.

## TIPOGRAFÍA

Para la selección tipográfica se tomó en cuenta al público lector, la extensión de textos y el concepto editorial del libro.

- *Retornados* va dirigido a un público lector con estudios, gusto por la lectura y gusto por los libros como un objeto.
- *Retornados* da voz y rostro al migrante.
- *Retornados* es una especie de diario personal para el migrante y el lector.

La legibilidad está relacionada con la capacidad de poder identificar signos y descifrarlos, por lo tanto, debemos elegir una tipografía acorde al tipo de publicación, público lector, momento histórico, etcétera.

También se hizo un análisis de la estructura del contenido, dónde se identificaron cuatro elementos clave: títulos, cuerpo de texto, ladillos y balazos. La jerarquía visual ayuda al lector a saber cómo acceder y en qué orden leer un texto. Transmite organización y destaca algunos elementos por arriba de otros.

Por lo anterior, se decidió trabajar con dos fuentes tipográficas para contrastar las jerarquías dentro del texto.

Se hizo una selección de una tipografía con serifas y otra sin serifas. Con estas dos tipografías fue suficiente cubrir las necesidades de cada jerarquía, ya que se juega con diferentes pesos y colores, y “cada capa y nivel del texto tiene que ser consistente, diferente de las demás y sin embargo armonizar con las otras en cuanto a la forma” (Bringhursts 31).

También se tomó en cuenta el tema del producto para ubicarlo en un contexto histórico. El humanismo pone al hombre como el centro. Da la importancia a la cultura humana, y al valor de los seres humanos. Todo esto está relacionado con el discurso de *Retornados*.

Por lo anterior, se decidió buscar tipografías con características humanistas.



## Alegreya

Hkpx

Aa

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn  
Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Fue diseñada por Juan Pablo del Peral, ofrece varios pesos, cada una con su correspondiente cursiva, además es una súper familia, ya que cuenta con la versión sans serif. Alegreya es una fuente que funciona bien para textos largos, fue diseñada particularmente para trabajarse con textos en español y ha tomado popularidad gracias a su funcionamiento. Además de ser una fuente muy completa, es gratuita.

## Centaur

Hkpx

Aa

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn  
Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Fue diseñada por Bruce Rogers. Fue rediseñada para el Museo de Arte Metropolitano de Nueva York. Es un tipografía elegante, ideal

para libros, puede usarse para textos largos y cortos. Las terminaciones de sus trazos son casi todas distintas, ya que las tipografías humanistas fueron diseñadas con base en la escritura humana. De entre las letras humanistas, Centaur destaca por ser de las mejores y más hermosas. La versión actual cuenta con cuatro variantes, incluida la itálica. Desafortunadamente no es una tipografía gratuita.

## Garamond

The image shows the letters 'H', 'k', 'p', and 'x' in a classic Garamond typeface. They are positioned on a set of four horizontal lines: a top line, a midline, a baseline, and a descender line. The 'H' and 'k' sit between the midline and the baseline. The 'p' descends to the descender line, and the 'x' sits between the midline and the baseline.

**Aa** Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn  
Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Fue diseñada por Claude Garamond en su versión original. Aunque tiene algunos rasgos humanos, esta tipografía está clasificada entre las garaldas. En la actualidad, Garamond tiene grandes variaciones y existen distintas versiones. Es una tipografía muy popular entre los diseñadores. Está tipografía esta en venta en algunas fundidoras, pero también se puede encontrar la versión gratuita.

## SELECCIÓN DE LA TIPOGRAFÍA

Podría pensarse que Alegreya fue la mejor opción por ser una súper familia, ya que se podría trabajar con dos fuentes para jerarquizar la información, y porque cuenta con las dos familias: serif y sans serif. Sin embargo, con la puesta en página, el rendimiento tipográfico no favoreció a la formación. Además, la relación de la altura de la X con las ascendentes es poco contrastante, por lo cual la mancha tipografía parecía un poco pesada (y para solucionarlo necesitába-

mos de un interlineado mayor, lo cual no ayudaba a economizar páginas por su rendimiento).

Otra desventaja, si podemos llamarla así, fue la popularidad de Alegreya en el mercado. Esto no la hace mala, sino todo lo contrario, pero se consideró no utilizarla en *Retornados*, pues se buscaba una tipografía más distintiva para dar identidad al libro.

Garamond compitió con el rendimiento tipográfico de Centaur. Las dos son familias elegantes y funcionales en textos largos, la altura de la X que manejan aportan una buena legibilidad al texto, sin embargo el color de la mancha tipográfica es distinta, Centaur tiene un color claro característico de la tipografía, se ve más agradable y es menos pesada para el ojo, lo cual es importante, pensando que el lector ideal del libro es un adulto. Además, como lo mencionamos anteriormente, Garamond no es una tipografía propiamente del tipo humanista, y por el contexto histórico se prefiere trabajar con una fuente humana.

Finalmente se eligió trabajar con la tipografía Centaur. La única desventaja ante las demás es el costo, pero por el carácter simbólico del libro, vale la inversión porque además de ser una buena tipografía, es la que más ventajas visuales y de diseño presenta. También cabe decir que Centaur es de un tipógrafo americano, lo cual hace juego con el “sueño americano” que buscan los migrantes que cuentan sus testimonios en *Retornados*.

Por último, cito a Bringham (27): “...la alegría, la gracia y el goce, como la legibilidad misma, se alimentan todas del significado, del provenir generalmente de la persona que escribe, de las palabras y del tema, no del tipógrafo.”

## TIPOGRAFÍA PARA FORROS

Teniendo como base la Centaur, se buscó una tipografía que hiciera juego con ella para complementar el texto.

Es importante mencionar que la portada de *Retornados* es minimalista, pues lo único que aparece es el título del libro. Hay que resaltar esto, ya que fue parte importante de la elección de la segunda tipografía.

La primera opción que se tuvo era Alegreya sans, por haber estado contemplada desde el principio, además es una fuente también humanista. Para la puesta en página de Alegreya y Centaur hicieron buen juego, sin embargo, al colocarla en la portada, el título de *Retornados* perdía fuerza. (Imagen 9)

### Alegreya sans bold



H k p x

**Aa** Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn  
Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Se seleccionó otra tipografía sans serif que pudiera contrastar pero a la vez hacer juego con Centaur. Así llegamos a la emblemática Futura, del diseñador Paul Renner. Esta, junto con la anterior, presenta una similitud estructural.

### Futura bold



H k p x

**Aa** Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn  
Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

Futura fue la primera tipografía sin remates y sigue siendo la mejor de entre las demás. Es rítmica y tiene proporciones humanas cercanas y espíritu parecido a Centaur (Bringhurts 312).

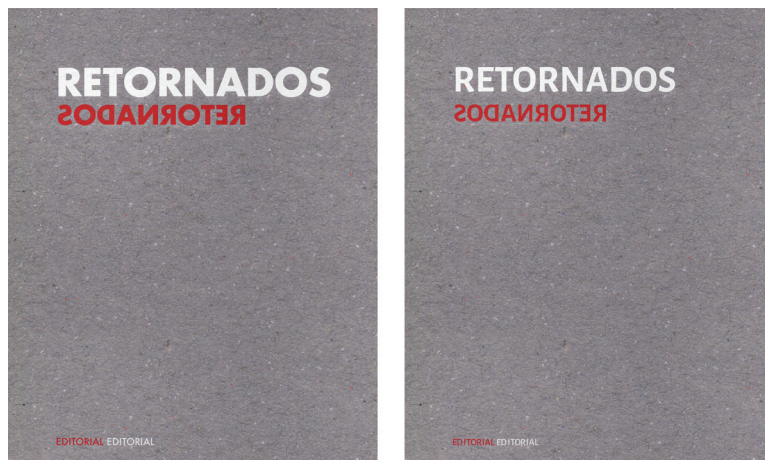


Imagen 9: Lado izquierdo tipografía Futura, lado derecho tipografía Alegreya

## TAMAÑO, INTERLÍNEA, ALINEACIÓN Y SANGRÍA

Con Centaur se trabajó el cuerpo de texto, la variante de esta familia es la regular y el color que se empleó es negro. El tamaño de la tipografía se estableció de 12 pt y el interlineado de 14 pt. Esta selección crea ritmo y pausas que permiten al lector descansar, haciendo una buena lectura. El espacio del interlineado da aire y provoca una mejor lecturabilidad. Para la elección del puntaje también se consideró el ancho de la columna. Por otro lado, se tomó en cuenta la cantidad de caracteres por línea que fuera satisfactoria para el público lector. En este caso, según Bringhurts, el ideal de una fuente con remates va entre 45 y 75 caracteres (39). En *Retornados*, la línea tiene un promedio de 65 caracteres.

Para el cuerpo de texto se empleará un párrafo ordinario. Este párrafo tiene justificación completa y en los cambios de párrafo presenta una sangría como indicador. (De Buen 304-306).

## TIPOGRAFÍA PARA TITULARES, LADILLOS, BALAZOS Y FOLIOS

La Futura se usa en titulares, ladillos y balazos con variantes, puntaje, alineación y color distintos para lograr un mejor contraste en las jerarquías del texto. En los folios se usa Centaur en diferente color y puntaje.

Como ya se mencionó, el rojo es el color que da identidad a *Retornados*, por lo tanto, los titulares van con este color con una alineación centrada y un tracking diferente al resto.

Para los ladillos se usa la variante medium condensed de Futura, alineación a la derecha y color negro al 70%.

Los balazos también usan la variante medium condensed de Futura, alineación centrada, color rojo y siempre con mayúsculas.

# MAQUETACIÓN CON DOCUMENTACIÓN Y ESTILOS APLICADOS



## MAURILIO



A SE ME IRA BIEN SIENDO AGRICULTOR, de ahí hace mi cesta y les daba de comer a mis hijas, pero, de repente, se vino abajo y me empezó a ir mal, por eso me fui. Si no hubiera pasado eso, no me hubiera ido, no me hubiera la atención, pero nunca hay que decir nunca. Acá no le ha a hacer para salir de mis problemas, las deudas me obligaron. Estaba endeudado y quería librarme de eso. Aquí sembraba y de repente me empezó a ir mal, me fui endeudando y no tuve otra solución para pagar lo que debía más que irme pa' Estados Unidos, pero no es fácil dejar a la familia.

La primera vez que quise intentarlo anduve batallando como dos meses en el camino, ya después no tuve ni para comer, pero nunca falta una persona que te brinda ayuda, porque lo ven a uno fracasado y sin comer. Me daban dinero pa' pasaje, pa' que llegara a tal parte, pero no pude pasar, me tuve que regresar. Cuando regresas te mal much. Regresé sin nada. Ya no hacía yo nada, no tenía trabajo, no salía de la casa y andaba sin comer. Y dije: «Ahora qué cosa hago? Pues vuelvo a intentarlo, me voy de nuevo para allá». La segunda vez, conseguí dinero pa' irme; de nuevo a endeudarme.

Pasé por Piedras Negras. Allí estuve pasado un buen rato, y luego los coyotes que nos llevan se chocan de nosotros y nos avientan a la boca del lobo. Benicamos el mamo y no llegamos ni a la primera cuadra cuando llegamos migración, nos agarraron y nos avientaron pa' afuera.

Origen:  
Español,  
Método:  
Destino:  
Tarea:  
Agrupación:  
58 años  
4 hijos

31

Uno se desespera y ya no sabe qué hacer. Hay momentos que quieres aventarte hasta de la barranca, pero te pones a pensar muchas cosas. Te vas y dejas a tu familia endeudada y tan fácil te matan! Si primero la familia está en un hoyo, después va a estar en un barranco. ¿Qué van a hacer?

Intenté como tres ocasiones, hasta que pasó, pero en el camino ando uno sin comer y sin agua, la boca reseca. Está muy feo para andar ahí. Gracias a Dios, llegamos y cuando llegué me empezó a ir muy bien, no puedo quejarme. A uno le va bien allá. Vivía en un rancho, donde trabajaba manejando un tractor. Todos los días limpiaba los comederos de las vacas. Mi patrón quería mucho a los mexicanos, decía que gracias a nosotros su trabajo iba saliendo adelante.

Estuve allí cuatro años, casi cinco, pero me regresé por la mamá de mis hijas, que se empezó a poner mal y mal y un día que me avisan que había muerto. Yo estaba allí por ella, y con esa noticia, pues me regresé. Quizá esa fue la desventaja de irme, tal vez si no me hubiera ido, mi esposa no habría muerto, nomás que nunca iba a poder pagar lo que debía. Yo no sé qué habría pasado con mi esposa si no me hubiera ido, a lo mejor mi esposa seguiría aquí.

Las evidencias iban progresando porque me compré una camioneta y puse mis negocios, ya saben cómo es la gente, no come ni deja comer, tanto aquí como allá. En Estados Unidos también hay gente que no va a trabajar limpio. Yo conocí a muchos que se dedicaban a vender drogas: se van por la vida fácil. Otra desventaja fue que no conocí a mis tucos, el más chiquito nació dos días después de que me fui. Lo conocí cuando regresé y ya estaba grande.

Las ventajas fueron el poder pagar mis deudas, arreglar un pequito mi casa y poner dos negocios. La verdad es que si mi esposa no hubiera muerto yo seguiría allí. Yo no quería regresar porque ya estoy grande, quería quedarme, juntar un dinero para regresar y con eso pasar el resto de mi vida.

34

La vida es como uno la quiera vivir. Allí ganaba 150 dólares a la semana. Y cuando uno regresa y hace cuentas no es lo mismo. Pero no vas a cambiar cinco años por más de 50, que son los que tengo. Yo sabía cómo era la vida acá. La gente se va y regresa y dice que no se adapta. Eso es mentira, que no quieren adaptarse es otra cosa, pero pa' mí la vida es igual. Yo llegué a lo mismo que sabía hacer, comí mis cosas para sembrar y empecé a trabajar. Ahora es más fácil porque mis hijas ya no dependen de mí. Trabajo para mí solo, si tuviera dos o tres bocas que mantener sí sería complicado, pero ahorita ya no porque sí tengo un peso es para mí, pero sí estaría cambiando repartido entre tres bocas. Ahí sí estaría difícil.

LA GENTE SE VA Y REGRESA Y DICE QUE NO SE ADAPTA. ESO ES MENTIRA, QUE NO QUIERAN ADAPTARSE ES OTRA COSA, PERO PA' MÍ LA VIDA ES IGUAL.

Yo no me hubiera ido si no hubiera tenido deudas y, la verdad, ya no regreso a Estados Unidos. ¿Para qué? Aquí uno vive tranquilo y allá la vida es muy acelerada: se pierden los días. Pa' nosotros, los que vamos a trabajar, no hay domingos ni días festivos y, cuando uno regresa, regresa peor. Los que se van más años dejan la juventud y regresan aquí después de los 40 y no hay trabajo. A uno viejo ya lo discriminan donde quiera. Allí quieren a los chamacos, para ellos sí hay mucho trabajo.

Yo allá no sufrí, pero llegar sí fue difícil. Dónde ocho días caminando en el desierto. Tomábamos uno o dos tragos de agua al día, agua sucia que encontramos encharcada en algún lado, y no era agua, era lama. De repente, se encontraban un arbusto y te tapabas tantito del sol, pero hay gente que no aguanta y la va dejando, si tienen suerte, alguien las recoge y se los lleva, si no, se mueren. Cuando yo fui, dejémos tres personas. La ventaja es que nadie es conocido, íbamos como 45 y no te importa dejarlos, uno quiere salvar su pellejo. Todos llevamos la meta de cruzar, uno quiere seguir y seguir, y sobrevivir.

35

# ADMINISTRACIÓN Y COMERCIALIZACIÓN EDITORIAL

## LÍNEA EDITORIAL

Una empresa persigue propósitos de carácter simbólico a partir de los cuales consigue insertarse en un medio social y cultural. En el caso de una editorial, estos propósitos se ven reflejados en su catálogo y hasta la forma de distribuir sus libros (Esteves Fros y Vanzulli 37-38).

*Retornados* se edita en una editorial independiente que hace libros de arte y/o artista, libros “bellos” con contenido de interés común para un público que lee por gusto y placer, pero con un objetivo, ya sea crítico, interpretativo o que invite a la reflexión. Puede tratar cualquier tema, siempre y cuando se tenga un compromiso social con la defensa de los derechos humanos y sin hacer uso del racismo, discriminación o violencia. Las editoriales independientes producen libros que cuidan cada detalle de producción, ya que tiene un compromiso con el lector. Sus libros son de diferentes formatos y de diversos autores o artistas (que no siempre son los más conocidos). Son libros casi personales y hechos con amor. De Moura dice de la línea editorial: “Mi sello editorial será reconocible para los lectores al cabo de los años” (262)

## CÁLCULO EDITORIAL Y PVP

Un texto debe impactar al público para que éste sea capaz de comprarlo y así retribuir a la empresa que lo publica. El público debe tener simpatía por un libro por gusto común o por algún interés para comprar.

Las características de producción de *Retornados*, como la impresión, acabados y materiales, lo distinguen del resto de la competencia en el mercado, por poseer características primordiales para seducir al público ideal.



Además de satisfacer al público ideal, *Retornados* buscó ser un libro especial por su contenido y objetivos del proyecto.

A continuación se desglosan los gastos de producción que se requieren para la producción de *Retornados*.

## COSTOS FIJOS

Los costos fijos se requieren una sola vez sin importar el número de ejemplares que se van a imprimir. Estos costos iniciaron con los testimonios, se solicitaron, transcribieron y se mandaron a corrección de estilo mientras se trabajó el diseño editorial. También se realizaron y editaron las fotografías al igual que el mapa. Posteriormente se recibió la obra corregida y finalmente se realizó la maquetación del libro. Una vez formadas se llevó a cabo las lecturas de pruebas. Finalmente se llevaron a cabo los trámites correspondientes ante INDAUTOR. Estas actividades generan un costo que a continuación se presenta:

COSTOS FIJOS	
Registro ante INDAUTOR	\$263.00
Tramite ISBN	\$216.00
Registro de contrato	\$562.00
Realización de entrevistas	10(entrevista más viáticos) x \$600.00 = \$6,000.00
Edición de textos	10 x \$1,000.00 = \$10,000.00
Captura de textos	23 cuartillas x \$15.00 = \$345.00
Corrección de estilo	23 cuartillas x \$30.00 = \$690.00
Primera lectura de pruebas	64 pp x \$15.00 = \$960.00
Segunda lectura de pruebas	64 pp x \$10.00 = \$640.00
Lectura de finas y de control	64 pp x \$10.00 = \$640.00
Diseño de interiores	\$4,000.00
Diseño de forros	\$3,000.00
Tipografías	Futura \$700.00 x 2 variantes = \$1,400.00 Centaur \$840.00 x 2 variantes = \$1,680.00
Diagramación	64 pp x \$50.00 = \$3,200.00
Fotografías	10 x \$150.00 = \$1,500.00
Ilustración	1 mapa = \$300.00
<b>TOTAL COSTOS FIJOS</b>	<b>\$35,180.00</b>

## COSTOS VARIABLES

Para calcular estos costos se requieren saber las características físicas del libro así como el tiraje de producción.

*Retornados* propone una tirada de 1,000 ejemplares, ya que por uso general los insumos como la impresión, la encuadernación se trabajan con base en a una tirada de 1,000. Es más viable controlar una producción de 1,000 ejemplares, ya que con un tiraje menor, el PVP aumentaría casi al doble.

Se describen ahora las características materiales de *Retornados* de acuerdo con el diseño editorial que se eligió y pensando en un tiraje de 1,000 ejemplares.

FICHA TÉCNICA	
Título del libro	Retornados
Autor	Andrea Montiel
Tamaño final	16.5 x 21 cm
Páginas	64
Interiores	Bond blanco de 120 g.
Forros	Cartón de agua importado 3mm (cartón en crudo)
Descripción cromática	4 x 4 tintas interiores 2 x 0 tintas forros
Acabados	Pasta dura con letterpress
Encuadernación	Costura expuesta
Tiraje	1,000 ejemplares

## Papel para interiores

*Retornados* es un libro impreso, en el cual se usa un papel bond para sus interiores. Este papel es apto para impresión digital u offset, tiene buena resistencia y durabilidad, además de tener cierta opacidad, lo cual resulta cómodo para la lectura. El papel bond se encuentra disponible en diferentes gramajes, colores y tamaños. Para *Retornados* se usa papel bond blanco de 70 x 95 cm, de 120 gr.

PAPEL PARA INTERIORES	
Páginas por pliego	70 x 95 cm = 32 pp (16.5 x 21 cm)
Total de pliegos por ejemplar	64pp/32pp = 2 pliegos
Total de pliegos por tiraje	1,000(tiraje) x 2 (pliegos por libro) = 2,000 pliegos
Pliegos para merma	10% = 200 pliegos
Total de pliegos para producción	2,200
Precio por millar	\$2,003.00
Precio total	\$4,406.60

## Cartón para forros

Como se ha mencionado, *Retornados* es un libro para un público que tiene gusto por la lectura, pero también gusto por los libros como un objeto. Por lo tanto, la propuesta que se tiene para forros y acabados, es distinta a la de la mayoría de los libros.

Los forros serán en cartón de agua importado o *minagris* de 3mm, sin ningún forro, conservando el color y textura propias del cartón.

CARTÓN PARA FORROS	
Tapas por cartón	90 x 130cm = 28 tapas (16.5 x 21cm)
Total de tapas por ejemplar	2
Total de tapas por tiraje	1,000 (tiraje) x 2 (tapas por libro) = 2,000 tapas
Tapas para merma	10% = 200 tapas
Total de tapas para producción	2,200
Cartones totales para producción	2,200 (tapas) / 28 (tapas por cartón) = 78.5 = 78 cartones totales
Precio por unidad	\$67.07
Precio total	\$5,231.46

## Impresión

Los interiores de *Retornados* son a cuatro tintas por su contenido fotográfico.

IMPRESIÓN INTERIORES	
Pliegos por ejemplar	2
Número de tintas	4 x 4
Número de entradas por pliego	4 (frente) + 4 (vuelta) = 8
Número de entradas totales	8 (entradas por pliego) x 2 (pliegos) = 16
Precio de placas	\$420 x 16 (placas totales) = \$6,720.00
Precio de impresión	\$590.00 (precio x entrada x millar) x 16 (entradas totales) = \$9,440.00
Precio total de impresión	\$6,720.00 (placas) + \$9,440.00 (impresión) = \$16,160.00

## Acabados

La impresión de forros se cotizó en una imprenta donde se incluyó el costo junto con los acabados. Los acabados son pasta dura con letterpress a dos tintas y el encuadernado fue rústico con costura expuesta.

IMPRESIÓN DE FORROS CON ACABADOS	
Pasta dura con letterpress (dos tintas) y corte Precio por millar	\$3,300.00
Encuadernación: Rústica con costura expuesta Precio por millar	\$3,900.00
Total de acabados	\$7,200.00

TOTAL DE COSTOS	
Costos fijos	\$35,180.00
Costos variables	\$32,998.06
Total	\$68,178.06
Costo unitario	\$68.17

## PVP

El PVP (Precio de Venta al Público) se mide por distintos parámetros, como su utilidad, (de consulta, de entretenimiento), características físicas (tamaño, número total de páginas, acabados, impresión, contenido visual) y/o uso que le dará el lector (si es libro de bolsillo o de lujo). Estas características en conjunto comunican algo, que es la esencia del libro. “El PVP de un libro en papel se obtendrá de la multiplicación del precio unitario por el factor multiplicador ( $\kappa$ ) que se proponga. El más habitual es el 4, pero hay diferentes factores multiplicadores en función del tipo de obra de que se trate” (Polo Pujadas 93).

Para *Retornados* se usó el factor 4 y se desglosa de la siguiente manera:

Costo unitario	\$68.00
PVP con factor 4	\$272

Se eligió un factor editorial 4, ya que si se usaba el 5, el costo quedaba muy por arriba de su competencia en el mercado. Con un factor 4, *Retornados* sigue siendo todavía un poco más caro en relación con el número de páginas de la competencia que se encuentra en el mercado, pero su costo se justifica por las características físicas que lo hacen especial y único en comparación con el resto.

DESGLOSE DEL FACTOR EDITORIAL (PVP \$272)	
25% Producción	\$68.00
0% Regalías	\$0.00
40% Descuento	\$108.80
20% Editor	\$54.40
15% Gastos generales	\$40.80

“De acuerdo con usos y costumbres del sector editorial, el autor suele percibir un porcentaje que oscila entre el 8% y 12% sobre el precio de venta al público de cada unidad vendida.” (Esteves Fros y Vanzulli 60). En este caso, el porcentaje del editor fue superior, ya que se pagó por todos los procesos de libro, incluido el texto, y el editor tomó función de autor, por lo tanto no hay porcentaje de regalías. Las regalías fueron para los migrantes, pero a estos se les pagó con un ejemplar.

## COMERCIALIZACIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Kloss (132) menciona tres estrategias indisolubles para la edición:

- Estrategia de comunicación política o cultural
- Estrategia financiera
- Estrategia técnica de organización de la producción

Cabe mencionar que a partir de que el actual presidente de Estados Unidos, Donald Trump, llegó al poder, el tema de la migración y el retorno ha cobrado fuerza. Es actual y existen diversas instituciones que trabajan con este tema.

Por lo tanto, se pretendió que *Retornados* fuera un libro patrocinado por alguna institución para su publicación. Ya sea para venta o como regalo por sus características físicas, ya que algunas instituciones han comenzado a dar como regalo “libros bellos” (Kloss 157).

Posibles patrocinadores que trabajan el tema de la migración:

- Secretaría de Desarrollo del Estado de Morelos: Asuntos migratorios.



- Colegio Frontera Norte
- Fundación BBVA Bancomer
- Instituto Chihuahuense de cultura
- UNESCO

Si se hubiera pensado en producir *Retornados* en el año 2018 (año en que se realizaron las entrevistas y se recaudó la información), el único patrocinador que se habría tornado complicado habría sido la Secretaría de Desarrollo Social del Estado de Morelos porque la administración cambió por el cambio de gobierno y al inicio o cierre de gobierno, las instituciones no invierten dinero, pero podría ser posible patrocinador para años siguientes.

Con los demás posibles patrocinadores se buscará el recurso para una coedición. En este caso, la idea sería que los patrocinadores pagarán la producción del libro (1,000 ejemplares), de los cuales se negocia un reparto del 50% de ejemplares para la institución y el 50% para el editor. Así, el editor colocaría a *Retornados* en una librería para consumo más abierto y público en general, además del que podría ofrecer una institución.

Para colocar a *Retornados* en una librería hay que tener en cuenta que es una publicación cuya anatomía está diseñada para plantear otras posibilidades de lectura: placentera y gustosa por los libros, con contenido social que busca impactar al lector. Por ello, es importante identificar las librerías donde se podría colocar a *Retornados*, así como buscar librerías especialistas en libros de arte, diseño y/o libro de artista. También es importante gestionar ventas con espacios culturales y museos que cuenten con venta de libros.

Algunas librerías donde podría promoverse son:

- Exit: La Librería en la Ciudad de México
- La Increíble Librería en la Ciudad de México
- Librería del MUAC (Museo Universitario de Arte Contemporáneo) en la Ciudad de México
- Librería del MUMEDI (Museo Mexicano de Diseño) en la Ciudad de México
- Museo de Memoria y Tolerancia en la Ciudad de México
- Otras de las librerías universitarias, pues el público ideal

tiene estudios universitarios

Es importante mencionar que el tema podría interesar a un nuevo mercado no solo en México, si no en Estados Unidos y en otras partes del mundo. *Retornados* también podría encontrarse en Amazon o Barnes and Noble y se haría una impresión bajo demanda. Lo cual facilitaría estar en cualquier país al mismo costo, ahorrando en transporte o aduanas, y evitando demoras y maltratos.

## PLAN DE MERCADOTECNIA

Para promocionar *Retornados*, se buscará hacer presentaciones en medios de comunicación locales universitarios y culturales. También es importante tener presencia en eventos que traten esta temática.

Las redes sociales inspiran confianza por su divulgación democrática, por lo tanto, es necesario promocionarlo también en redes sociales como Facebook y Twitter, principalmente. Esto sirve para los compradores de otros países y también podrá servir para futuras ediciones, ya que se van creando contactos con migrantes o personas que trabajan con el tema.

Por último, se buscarán presentaciones del libro en museos, universidades y ferias del libro.

# DERECHOS DE AUTOR

## DERECHO

Existe una rama del Derecho específica para la protección de obras editoriales, tema en particular que nos interesa por la naturaleza del proyecto que se está desarrollando.

## PROPIEDAD INTELECTUAL

La propiedad intelectual se relaciona con las creaciones de la mente humana. La propiedad intelectual es el conjunto de normas a favor que regulan, establecen y reconocen al autor como creador de obras artísticas, científicas, industriales y comerciales (Medina 7).

La propiedad intelectual se divide en dos ramas: derechos de autor y derechos de propiedad industrial. Los primeros protegen las obras literarias y artísticas; y los segundos protegen invenciones, marcas, dibujos y modelos.

La importancia de la propiedad intelectual es que permite al autor gozar de los beneficios que derivan de su creación.

## DERECHOS DE AUTOR

Rangel Medina menciona cinco razones por las cuales se debe proteger el derecho de autor:

- Para que el autor obtenga beneficio de su trabajo
- Para que el autor pueda crear nuevas obras
- Por las inversiones económicas
- Para que se respete el pensamiento del autor
- Por prestigio nacional

La Ley Federal de Derechos de Autor (LFDA) reglamentada en el artículo 28 constitucional es el objeto por el cual se protegen los

derechos de los autores, y se defiende y promueve el acervo cultural de México.

La LFDA, en su artículo 13, reconoce 14 ramas de obras: i) literarias, ii) musical, con letra o sin letra; iii) dramática, iv) danza, v) pictórica o de dibujo, vi) escultórica y de carácter plástico, vii) caricatura e historieta, viii) arquitectónica, ix) cinematográfica y demás obras audiovisuales, x) programas de radio y televisión, xi) programas de cómputo; xii) fotografía, xiii) obras de arte aplicado que incluyen diseño gráfico y textil y xiv) compilación, integrada por las colecciones de obras (tales como las enciclopedias y antologías) y de obras u otros elementos (como las bases de datos), siempre que dichas colecciones, por su elección o la disposición de su contenido o materias, constituyan una creación intelectual.

El libro *Retornados* es una compilación de testimonios de migrantes retornados. Contiene fotografías documentales de los mismos; sin embargo, los testimonios que incluye son la parte fundamental del libro, por lo tanto queda clasificado como obra literaria.

## EL AUTOR

El autor puede ser definido como el causante o inventor de algo: la obra. Pero no necesariamente tiene que crearla, también es autor la persona que perfecciona o interviene algo que ya existía. En el caso de *Retornados*, el autor es el compilador de los textos, una persona física a quien le pertenece la propiedad intelectual y gozará de los beneficios como autor.

## LA OBRA

La obra es el objeto de los derechos de autor. En este caso el libro *Retornados*. Las obras pueden ser primigenia o derivadas.

Las características que deberá tener la obra para poder ser protegida por la ley, según los artículos 3 y 5 de la LFDA son: que debe ser susceptible a ser divulgada o reproducida y que debe estar fijada en un soporte material (calidades con las que cuenta

*Retornados*, ya que se pretende hacer un libro impreso para después comercializarlo).

## DERECHOS MORALES Y PATRIMONIALES

Teniendo definida a la persona que será acreedora de los derechos de autor, hay que mencionar sus derechos y obligaciones según marca la ley.

Los derechos del autor según la LDFA, se dividen en dos: morales y patrimoniales.

Los derechos morales solo corresponden al autor y lo reconocen como único autor de la obra. Son inalienables, imprescriptibles, irrenunciables e inembargables (Artículo 18 y 19).

Los derechos patrimoniales son los que reconocen al autor y le dan exclusividad para explotar sus obras (Artículo 24), además, le permitirán recibir una retribución económica si terceros utilizan su obra.

## DERECHOS CONEXOS

El editor, persona también importante dentro del proceso editorial, es el responsable de los derechos conexos. Éstos brindan protección a quienes contribuyen en poner a disposición del público una obra.

Los editores tienen derecho a autorizar o prohibir la reproducción de los libros que estén a su cargo (LDFA, Artículo 125).

En el caso de *Retornados*, el autor también funge como editor.

## REGISTRO PÚBLICO DEL DERECHO DE AUTOR

Para proteger y fomentar los derechos de autor existe el Instituto Nacional de Derechos de Autor, quien salvaguarda los derechos autorales, promueve su conocimiento y fomenta la creatividad y desarrollo cultural (INDAUTOR).

El registro público del derecho de autor garantiza la segu-

ridad jurídica de autores, los titulares de los derechos conexos y titulares de los derechos patrimoniales (LDFA, artículo I62).

*Retornados* es digno de este registro, ya que la LDFA, en su artículo I63, inciso I, menciona:

En el Registro Público del Derecho de Autor se podrán inscribir las obras literarias o artísticas que presenten sus autores.

Los beneficios para el autor a través del registro son: el uso exclusivo para el creador, la distribución con quien mejor considere, evitar copias por personas no autorizadas y obtener ingresos de acuerdo a lo vendido.

## ¿QUÉ ES EL ISBN?

Es un identificador internacional que se designa a una publicación o edición monográfica de forma exclusiva, relacionado a un título, su editor, el país donde se publica y sus características editoriales. Se crea para informar sobre cada edición de una obra y para sistematizar la producción editorial, facilitando la logística y la recopilación de datos estadísticos.

El ISBN se tramita en INDAUTOR, tiene un costo de \$266 pesos. Este proceso se realiza una vez concluida la obra, cuando esté lista llevarse a imprimir.

## DESCRIPCIÓN DE LA OBRA

Con base a la LDFA, *Retornados* es una obra primigenia, ya que en su artículo 4, inciso C, menciona:

I. Primigenias: Las que han sido creadas de origen sin estar basadas en otra preexistente, o que estando basadas en otra, sus características permitan afirmar su originalidad.

Como ya se mencionó, este libro es una compilación de testimonios realizados con base en entrevistas realizadas por el autor y que jamás han sido publicadas.

Aunque se pretende publicar y comercializar la obra, primero se tendrá que realizar una cesión de derechos para la comercialización de la obra, en este caso, al editor.


**CERTIFICADO**

**Registro Público del Derecho de Autor**

Para los efectos de los artículos 13, 162, 163 fracción I, 164 fracción I, 168, 169, 209 fracción III y demás relativos de la Ley Federal del Derecho de Autor, se hace constar que la **OBRA** cuyas especificaciones aparecen a continuación, ha quedado inscrita en el Registro Público del Derecho de Autor, con los siguientes datos:

**AUTOR:** MONTEL BAUTISTA ANDREA  
**TITULO:** RETORNADOS  
**RAMA:** LITERARIA  
**TITULAR:** MONTEL BAUTISTA ANDREA

Con fundamento en lo establecido por el artículo 168 de la Ley Federal del Derecho de Autor, las inscripciones en el registro establecen la presunción de ser ciertos los hechos y actos que en ellas consten, salvo prueba en contrario. Toda inscripción deja a salvo los derechos de terceros. Si surge controversia, los efectos de la inscripción quedarán suspendidos en tanto se pronuncie resolución firme por autoridad competente.

Con fundamento en los artículos 2, 208, 209 fracción III y 211 de la Ley Federal del Derecho de Autor; artículos 64, 103 fracción IV y 104 del Reglamento de la Ley Federal del Derecho de Autor; artículos 1, 3 fracción I, 4, 8 fracción I y 9 del Reglamento Interior del Instituto Nacional del Derecho de Autor, se expide el presente certificado. 

---


**Número de Registro:** 03-2018-110911415400-01




---

México D.F., a 9 de noviembre de 2018

**SUBDIRECTOR DE REGISTRO DE OBRAS Y CONTRATOS**

**DANIEL RAMOS LOPEZ**



## LOS MIGRANTES

En México existe la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares (LDFA), la cual protege y garantiza la privacidad de datos de las personas con los particulares.

Para la realización de *Retornados* es importante el consentimiento y la protección de identidad de los sujetos que se fotografían y entrevistan. El editor será el responsable del tratamiento de la información (LDFA, Artículo 6).

El tratamiento que se de a la información deberá ser aprobado por los involucrados, en este caso, los migrantes. Ellos deberán autorizar la utilización de su imagen y la edición final del testimonio que anteriormente dieron en la entrevista, ya que se trata de datos personales sensibles. (LDFA, Artículo 9). Dicha autorización deberá estar por escrito y deberá contener la firma de los migrantes; por lo tanto, deberá realizarse una carta de cesión de derechos.

Por ahora, el libro *Retornados* solo se queda para fines académicos, por eso no se cuenta con las cartas firmadas por los migrantes, pero, en caso de querer comercializarlo, este proceso será necesario.

A continuación se presenta un ejemplo de la carta de cesión de derechos de datos personales.



# CARTA-CESIÓN DE DERECHOS DE DATOS PERSONALES

Cuernavaca, Morelos, a 29 de noviembre de 2018.

A QUIEN CORRESPONDA  
P R E S E N T E

Por medio de la presente con fundamento en lo dispuesto por los artículos 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15 de la Ley Federal de Protección de Datos Personales en Posesión de los Particulares, el que suscribe **Dalia Ocampo Ruvalcaba**, autoriza a EL LIBRO, editado por la Universidad Autónoma del Estado de Morelos a través de **Andrea Montiel Bautista**, para que, de forma exclusiva reproduzca, publique, edite, fije, comunique y transmita públicamente en cualquier forma o medio, mi retrato y testimonio mismo que es producto de una entrevista que se realizó con mi consentimiento. También autorizo su distribución al público en el número de ejemplares que se requieran y su comunicación pública, para fines culturales y de difusión. Esta autorización será por diez años a partir de la fecha de firma de la presente licencia de uso exclusivo, en el entendido de que los derechos morales sobre la titularidad del artículo de mérito quedan a salvo del autor, en este caso, el autor es el realizador de las entrevistas: **Andrea Montiel Bautista**. A cambio, el entrevistado: **Dalia Ocampo Ruvalcaba**, recibirá en especie un ejemplar del libro *Retornados*. En virtud de lo anterior, manifiesto expresamente que no me reservo ningún derecho en contra de **Andrea Montiel Bautista**.

A T E N T A M E N T E

---

Dalia Ocampo Ruvalcaba

# BIBLIOGRAFÍA

ACNUR (Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados). *Asilo y migración*. <https://www.acnur.org/asilo-y-migracion.html,%20consultado%20en%20diciembre%20de%202018>. Consultado en diciembre de 2018.

Ambrose, Gavin y Paul Harris. *Retículas*. Barcelona: Parramón, 2008. Impreso.

Beverley, John. "Introducción". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año XVIII, N° 36. Lima-Berkeley: Latinoamericana Editores, 1992. Impreso.

Bringhursts, Robert. *Los elementos del estilo tipográfico*. 2ª ed. en español de la 4ª ed. en inglés. México: Fondo de Cultura Económica, 2014. Impreso.

De Buen, Jorge. *Manual de diseño editorial*. España: 2da edición, Trea, 2008. Impreso.

De Moura, Beatriz. *Por el gusto de leer. Beatriz de Moura, editora por vocación*. España: Editorial Tusquets, 2013. Impreso.

Esteves Fros, Fernando y Jorge Vanzulli. *Administración de una empresa cultural*. Sagastizábal, Leandro de et al. *El mundo de la edición de libros: un libro de divulgación sobre la actividad editorial para autores, profesionales del sector y lectores en general*. Argentina: Paidós, 2009. Impreso.

Fundación BBVA Bancomer. *Anuario de migración y remesas 2017*. México 2017. México: 2017. Electrónico.

Gallegos Rodríguez, Luis Ángel, Marco Antonio Castillo Martínez y Rebeca González Camacho (Coords.). *Retorno con derechos*, Ipsoculta, México, 2016, <https://es.scribd.com/do>

cument/336493497/Retorno-con-Derechos-IIPSOULTA.  
Consultado en diciembre de 2017.

Gunther, Irene y Leslie T. Sharpe. *Manual de edición literaria y no literaria*. México: Fondo de Cultura Económica, 2006. Impreso.

Haslam, Andrew. *Creación diseño y producción de libros*. Barcelona: Blume, 2007. Impreso.

Heller, Eva. *Psicología del color. Cómo actúan los colores sobre los sentimientos y la razón*. Barcelona: Gustavo Gili, 2004. Impreso.

Kloss Fernández del Castillo, Gerardo. *Entre el oficio y el beneficio: el papel del editor. Práctica social, normatividad y producción editorial*. 2a ed. México: Editorial Universitaria: Santillana, 2007. Impreso.

Ley Federal de Derechos de Autor. México. [http://www.dof.gob.mx/nota\\_detalle.php?codigo=4907028&fecha=24/12/1996](http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=4907028&fecha=24/12/1996). Consultado en diciembre de 2018.

Ley Federal de Protección a Datos Personales. México. [https://www.dof.gob.mx/nota\\_detalle.php?codigo=5469949&fecha=26/01/2017](https://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5469949&fecha=26/01/2017). Consultado en diciembre de 2018.

Martínez de Sousa, José. *Ortografía y ortotipografía del español actual*. España: Ediciones Trea, S. L., 2004. Impreso.

Mendizábal Bermúdez, Gabriela. *La protección social de los trabajadores migrantes mexicanos*. México: UAEM, 2009. Impreso.

Randall, Margaret. “¿Qué es y cómo se hace un testimonio?”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, Año XVIII, N° 36. Lima-Berkeley: Latinoamericana Editores, 1992. Impreso.

Polo Pujadas, Magda. *Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI*. 2ª ed. España: Universidad de Cantabria, Universidad de Castilla-La Mancha y Universidad de les Illes Balears, 2011.

Rangel, David. *Derecho de la propiedad industrial e intelectual*. México: 2ª ed., UNAM, 1992. Impreso.

UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia). *Glosario sobre migración, asilo y refugio*. <http://www.unicef.es/sites/unicef.es/files/unicef-educa-GLOSARIO-migracion-asilo-refugio.pdf>. Consultado en diciembre de 2018.

# **MANUAL DE ESTILO**

# CONTENIDO

- 3 RETORNADOS
  - Presentación
  - Objetivos
  - Uso del manual
  - Recepción de originales
  - Criterios de selección
  - Normas editoriales
  
- 7 ESTILO EDITORIAL
  - Criterios editoriales
  - Tipografía
  - Color
  
- 15 ESTILO GRÁFICO
  - Imágen
  - Maquetación
  - Estilos de párrafo
  
- 22 FORMATO DE DICTAMEN

# RETORNADOS

**PRESENTACIÓN** *Retornados* pretende escuchar historias y darle rostro al migrante como un compromiso social de evidenciar lo que pasa realmente con el retorno migratorio.

Es un libro impreso de testimonios de migrantes indocumentados retornados. En ellos, se relatan las experiencias y motivos de irse de su lugar de origen y, sobre todo, a lo que se enfrentan al momento de regresar después de estar lejos de su casa, familia y cultura.

**OBJETIVOS** *Retornados* pretende humanizar cifras y datos estadísticos del retorno de los migrantes mexicanos.

*Retornados* escucha, da voz y rostro a los migrantes.

*Retornados* promueve la sensibilidad por el otro.

**USO DEL MANUAL** Guía para uso de maquetación del libro *Retornados*.

El objetivo de este manual es ayudar a estructurar los contenidos del libro *Retornados*, haciendo uniformes las preferencias de unas normas sobre otras, las jerarquías y estilos, y homogeneizando criterios lingüísticos, estéticos, técnicos, de procedimiento, diseño y diagramación para futuras ediciones.

La aplicación de las normas del manual de estilo determinan una identidad. Además, facilitan su conformación y favorecen la utilización o la lectura por parte del usuario.

**RECEPCIÓN DE ORIGINALES** Los testimonios que deseen ser publicados, deberán ser enviados al correo [ejemplo@ejemplo.com](mailto:ejemplo@ejemplo.com). El envío de los testimonios no significa

que serán publicados. Los testimonios se someterán a un dictamen para la valoración de su publicación.

Las características del migrante que aparece en *Retornados*, es la siguiente:

- Ser indocumentado
- Estancia mayor a un año en Estados Unidos
- Jefes del hogar (hombres y mujeres), entendido como aquellos que son el principal sustento económico de sus casas
- Escolaridad básica
- Con dificultades de reintegración a su país de origen (económicas, sociales y personales)

Los testimonios deberán surgir a partir de una serie lineamientos de entrevista:

- Nombre
- Edad
- Escolaridad
- Empleo
- ¿Cuántos y quiénes son sus dependientes económicos?
- ¿Por qué tomo la decisión de irse a Estados Unidos?
- ¿En qué año emigra a Estados Unidos y cuántos años permaneció allá?
- ¿Cuáles fueron los beneficios y desventajas de su estancia en Estados Unidos?
- ¿Cuál fue el motivo de su retorno?
- ¿Cómo fue el proceso de retorno?
- ¿Tuvo complicaciones a su regreso?
- ¿Cómo fue el proceso de readaptación en México?
- ¿Qué fue lo primero que pensó al estar de regreso en México?
- ¿Regresaría a Estados Unidos?
- ¿Dónde está su familia?



El entrevistador podrá agregar más si lo considera pertinente para enriquecer el testimonio.

El documento deberá incluir el texto definitivo y deberá acompañarse de la fotografía del migrante.

## Nomenclatura de archivos

### Texto

Nombredelmigrante\_lugardeorigen\_edodelarepmexicana.docx

Por ejemplo: *Maurilio\_tepalcingo\_morelos.docx*

### Fotografía

Nombredelmigrante\_lugardeorigen\_edodelarepmexicana.jpg

Por ejemplo: *Maurilio\_tepalcingo\_morelos.jpg*

## Indicaciones para el envío de texto

Los testimonios se enviarán en un formato digital en el programa Word, con extensión.docx

Las características del documento son: fuente Times New Roman en 12 puntos, con márgenes normales (2.5 cm en margen superior, inferior y 3 cm izquierdo y derecho), interlinea 1.5.

Se debe evitar el empleo de tabuladores.

Aunque el testimonio proviene de una entrevista, la recepción del testimonio deberá tener un formato narrativo, con una extensión de entre 4,500 y 5,000 caracteres con espacios.

Se usarán altas y bajas en los textos.

Al inicio del texto deberá ir el nombre del migrante, el cual se usará como título. Posteriormente se deberán incluir los datos específicos del migrante:

- Edad
- Empleo

- Años en EUA
- Dependientes económicos
- Lugar de origen
- Lugar de migración

Al final del testimonio, debe aparecer el o los nombres de quienes realizaron la entrevista y fotografías para incluirlos en colaboraciones.

### Indicaciones para el envío de fotografías

Todo testimonio deberá ir acompañado de una fotografía de retrato del migrante.

Las fotografías deberán ser enviadas en un formato digital, con extensión .jpg.

Deberán contar con las siguientes características:

- Tamaño: 17 x 21cm
- Resolución: 300dpi
- A color
- Encuadre: *close up*
- Orientación: vertical

## CRITERIOS DE SELECCIÓN

El editor es el encargado de la selección de los testimonios que mejor reflejen los objetivos de *Retornados*.

### Selección de testimonios

Los testimonios deberán contar primero con las características formales de envío.

Posteriormente, deberán cumplir con el perfil específico del migrante que se menciona anteriormente.

Los testimonios pueden abordar diferentes situaciones, pero el principal objetivo es que narren su situación de retorno.

Se seleccionarán testimonios con mayor variedad de contenido para no caer en la monotonía y repetición de testimonios.

# ESTILO EDITORIAL

## NORMAS EDITORIALES

### OBJETIVO

Seguir una serie de preguntas para llegar al punto principal de los testimonios, que es conocer la situación de retorno y actual del migrante.

### IMPLICACIONES LEGALES

Respetar la libertad de expresión y de información.

### EXTENSIÓN

Los testimonios deben tener una extensión entre 5,100 y 5,200 caracteres.

### PERFIL DEL MIGRANTE

El migrante deberá ser mexicano, que viva en el estado de Morelos, sea jefe de familia y haber tenido una estancia mayor a un año en Estados Unidos.

### LENGUAJE

Deberá estar escrito en primera persona.

### CLARIDAD

Usar lenguaje fácil de entender, frases breves y oraciones completas.

### EXACTITUD

No solo en hechos, citas y declaraciones, sino también en las palabras que se utilizaron para contar el testimonio. Se respetará el *span-glish*, los apócopos derivados del lenguaje del narrador y groserías, en caso de que se mencionen.

### SENCILLEZ

Se usarán palabras de uso común.

## REDACCIÓN

El testimonio estará conformado de un título (nombre del migrante), datos específicos del migrante, testimonio y una cita del texto que se desee resaltar.

## CONTENIDO VISUAL

Cada testimonio deberá estar acompañado de una fotografía de carácter documental del migrante, esto con la intención de atraer al lector y evidenciar detalles de realidad de cada testimonio.

## CRITERIOS EDITORIALES

### SIGNOS DE ENTONACIÓN

Los signos con que inicie un párrafo (interrogación, exclamación, comillas) deben colocarse, aunque puedan parecer poco estéticos.

Los signos de puntuación que acompañan a una palabra o frase escrita en cursivas, deberá escribirse también en cursivas, por razones de estética tipográfica.

Solo cuando los puntos suspensivos coinciden con el cierre de un enunciado, la palabra que sigue deberá ir con inicial mayúscula.

### SIGNOS DE PUNTUACIÓN

#### Punto

- No se usarán puntos en los títulos de los textos
- No se usará en listas
- Nunca irá punto después de signos de interrogación o admiración
- Cuando haya paréntesis, guiones o comillas, el punto deberá ir después
- No se usará punto en siglas y acrónimos

#### Coma

- Nunca se usará coma antes de paréntesis o corchetes y guiones largos
- No se usará para separar el sujeto de su predicado

## Comillas

- Se usarán comillas latinas para encerrar una cita textual («...»)
- No se usarán comillas para resaltar el spanglish o apócope (en estos casos usar cursivas)
- Se hará uso de comillas latinas («...») en citas textuales dentro del texto cuando esta sea breve y no lleve sangrado con respecto del resto del texto. Por ejemplo: ...y le dije al coyote: «oye compa, llévame pa' los Estados Unidos»
- Siguiendo la regla anterior, también se usarán para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor. Por ejemplo: ...me agarró la migra y me dijo «¿a donde vas, por donde entraste?»
- Si la cita textual es mayor a cinco líneas, la cita se reproducirá con sangrado respecto del resto del texto, en un cuerpo menor. En este caso, ya no serán necesarias las comillas
- Las comillas se pondrán pegadas al primer y al último carácter del periodo que enmarcan, y separadas por un espacio del elemento que las precede o las sigue

## Apóstrofo

- Se usará apóstrofo para indicar elisión de letras. Por ejemplo: me fui pal' norte

## Paréntesis

- Usar para encerrar siglas o acrónimos cuando aparecen por primera vez. Por ejemplo: La Secretaría de Desarrollo Social (SEDESU)...
- No se usarán signos de puntuación antes de paréntesis

## Guión corto

- Se usará para la partición de palabras al final de un renglón
- Para expresar binomios: frontera México- Estados Unidos

## Acentuación

- Las mayúsculas llevarán tilde
- No usará tilde con función diacrítica en pronombres demostrativos ni para el adverbio *solo*
- Se respetará la ortografía del lugar de origen en nombres ciudades y otros topónimos. Los nombres propios en inglés irán sin tilde aunque sean palabras de origen español, ya que la acentuación inglesa no tiene acentos gráficos. Por ejemplo: *Los Angeles* y no *Los Ángeles*

## PALABRAS COMPUESTAS

- Se escriben sin separación las palabras compuestas con dos términos que se unen para formar una tercera entidad con características propias, diferentes de las que tenía originalmente. Por ejemplo: *bispanoamericano*
- Los prefijos se escriben unidos a la palabra que acompañan. Por ejemplo: *expresidente, precandidato, anteayer, sobrepasar*

## SIMPLIFICACIÓN

- En posición intermedia del grupo consonántico *-bs-*, se simplifica en *-s-*. Por ejemplo: *oscuro* y no *obscuro*, *sustancia* y no *substancia*
- Se conservará el grupo *-bs-* en palabras que comienzan con *-s-* o vocal. Por ejemplo: *absoluto, absurdo*
- Cuando una palabra compuesta acepte dos formas de escritura sin que se afecten su fonética, se usará la forma en donde los elementos están unidos. Por ejemplo: *aprisa* y no *a prisa*
- Se omitirá la vocal *-e-* o *-i-* en palabras compuestas que al unirse repiten la vocal. Por ejemplo: *reemplazar, rescribir, sobrestimar*
- Se hará omisión de la regla anterior si la pronunciación de la palabra tiende a repetir la vocal o se puede confundir. Por ejemplo: *priista, reelección*

## DIVISIÓN SILÁBICA

- La división se hará de acuerdo con las reglas de la separación silábica
- Se evitará división entre componentes y de palabras de cuatro letras o menos
- No se separarán siglas ni abreviaturas a menos que estén ya lexicalizadas. Por ejemplo: *si-/da, ra-/dar*
- No se dividirán palabras cuando la segunda fracción tenga un sentido propio. Por ejemplo: *colo-/reo, cami-/nata*
- Se evitará que al final o al principio del renglón queden dos sílabas o palabras iguales
- Quedará prohibido que un párrafo queden tres líneas seguidas con guiones
- Se cuidará que la división no produzca vocablos o frases malsonantes o equívocas que cambien o contradigan el sentido: *dis-/puta, encami-/nado cerca del río*

## MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

- Se limitará el uso de mayúsculas a sus funciones básicas
- Se usará letra mayúscula en la primera letra del texto y después de un punto
- Se usarán para la primera letra de nombres propios, apodos, países, ciudades, denominaciones geográficas y periodos históricos
- Todos los títulos (aun siendo nombres propios) deberán ir en mayúsculas
- En los casos que así lo requieran, deberá acentuar las mayúsculas
- El nombre Dios si es propio, irá con mayúscula. Por ejemplo: *Creo en Dios*. Pero en casos que funciona como sustantivo, deberá ir en minúscula
- Los nombres de fiestas o celebraciones irán con mayúsculas. Por ejemplo: *Navidad, día del Trabajo*
- Se escribe con mayúscula palabras como Ejército, Gobierno, Iglesia, Estado cuando se refiere específicamente a esas instituciones

- Las marcas y nombres comerciales son nombres propios y deberán ir con mayúsculas. Por ejemplo: *Coca-Cola*
- Se escribirá con mayúscula inicial los sustantivos o adjetivos que forman parte de las denominaciones de carácter autonomástico que presentan algunos topónimos. Por ejemplo: *la Ciudad de la Eterna Primavera (Cuernavaca), el Viejo Continente (Europa)*
- Los específicos de nombres comunes o genéricos de accidentes geográficos. Por ejemplo: *río Bravo, frontera México-Estados Unidos*

### Deberán ir en minúsculas los siguientes casos:

- Títulos (nobiliarios, de dignidad, honoríficos, políticos), tratamientos, cargos y empleos. Aunque por razones de respeto se acostumbra escribir con mayúscula inicial los nombres que designan cargos o títulos de cierta categoría en ciertos textos, en este caso se escribirán en un contexto normal general. Por ejemplo: *gobernador, presidente, licenciado, gerente, conserje*
- Tratamientos empleados para referirse a una persona, bien por mera cortesía: *usted, majestad, excelencia, don, señor*
- Adjetivos y sustantivos que expresan nacionalidad o procedencia geográfica, así como aquellos que designan pueblos o etnias: *mexicano, americano, morelense, estadounidense*
- Meses y días de la semana: *lunes, martes, enero, mayo*
- Nombres comunes o genéricos de accidentes geográficos: *río Bravo, frontera México-Estados Unidos, desierto de Sonora*
- Etapas o ciclos educativos: *secundaria, bachillerato, licenciatura.*
- Puntos cardinales: *norte, sur, este, oeste*

### ABREVIATURAS

- Se evitará el uso de abreviaturas y símbolos. Se prefiere el uso desatado. Por ejemplo: *kilómetros y no km, etcétera y no etc.* Ambos quedarán reservados cuando sean necesarios
- Se usarán símbolos o abreviaturas solo cuando acompañen a cifras y no llevarán espacio. Por ejemplo: *40°C, 14km*



## SIGLAS Y ACRÓNIMOS

- Se preferirá el uso desatado de la sigla. En caso de que se identifique más la sigla, se aceptará su uso
- En lo posible, se tratará de utilizar las más reconocidas por la comunidad
- Las siglas no llevarán punto ni espacios en blanco y se escribirán en versalitas
- Se hará excepción de las versalitas en aquellas siglas que se han vuelto de uso común, por ejemplo: sida (síndrome de inmunodeficiencia adquirida)
- Se evitará escribir en plurales las siglas, ni irán acompañadas de apóstrofo más s. Por ejemplo: *las ONG's*; en plural *será las ONG*
- Dado que se componen de iniciales mayúsculas, deberán ir en versalitas. Por ejemplo: *EUA (Estados Unidos de América)* *SEDESO (Secretaría de Desarrollo Social)*

## NÚMEROS

### Con palabras

- Las décadas se escribirán con letra, el plural irá en el artículo. Por ejemplo: *los noventa*
- Cantidades que se expresan en una palabra. Por ejemplo: *mil* y no *1,000*
- Cantidades enteras del cero al cien. Por ejemplo: *uno* y no *1*; *sesenta y cinco* y no *65*

### Cifras

- Se usarán cifras en todos los números solo en la parte de datos específicos del migrante. Por ejemplo: *Edad: 32 años. Dependientes económicos: 3*
- Direcciones
- Horas
- Fechas. Por ejemplo: *El 5 de agosto cumpla cuatro años de haber regresado. . .*
- Años. Por ejemplo: *En 1994 me fui a Estados Unidos*
- Edades. Por ejemplo: *Mi hijo tiene 5 años... A la edad de 35 años...*

- Cantidades con decimales. Por ejemplo: *2.3m de altura*.
- Unidades de medida. Por ejemplo: *10km, 5m de distancia, 30°C*. Además, no deberá haber espacio entre el número y la unidad de medida

## CURSIVAS

- Se usarán cursivas en palabras de otras lenguas, cuando no estén asimiladas al español. Por ejemplo: *Trabajaba en una factoría. Era disbwabser*
- Palabras que salen del contexto discursivo
- Nombres de marcas y nombres comerciales
- No se usarán cursivas en nombres propios extranjeros
- No se usarán en expresiones del lenguaje oral que no se encuentran incorporadas al léxico. Las expresiones impropias, vulgares, irónicas, etcétera. deberán ir en redondas para no resaltarlas, ya que forman parte del lenguaje de las personas y no se busca que se resalten como palabras fuera del léxico

## VERSALITAS

- Se usarán en siglas y acrónimos. Por ejemplo: *SEDESO, EUA*

# ESTILO GRÁFICO

**TIPOGRAFÍA** En este libro se hace uso de las familias *Centaur* del diseñador Bruce Rogers y *Futura* del diseñador Paul Renner.

Se hará uso de estas dos familias para ayudar a la jerarquización de los elementos.

## *Centaur regular*

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Ññ Oo Pp Qq Rr  
Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

## *Centaur italic*

*Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu  
Vv Ww Xx Yy Zz*

## **Futura bold**

**Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Ññ  
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz**

## **Futura condensed medium**

**Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Ññ Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww  
Xx Yy Zz**

**COLOR** Paleta de colores que predominan y que dan identidad al libro.

**Negro** CMYK: 0, 0, 0, 100

**Gris** CMYK: 0, 0, 0, 70

**Rojo** CMYK: 0, 85, 58, 33



IMÁGEN Optimizadas en formato .jpg  
Resolución de 300 dpi  
Orientación vertical  
Retrato *close up*



MAQUETACIÓN MEDIDA DEL LIBRO  
Medio oficio vertical  
16.5 x 21cm

Márgenes página de texto  
Superior 2.7cm  
Inferior 2.7cm  
Interior 4 cm  
Exterior 2 cm

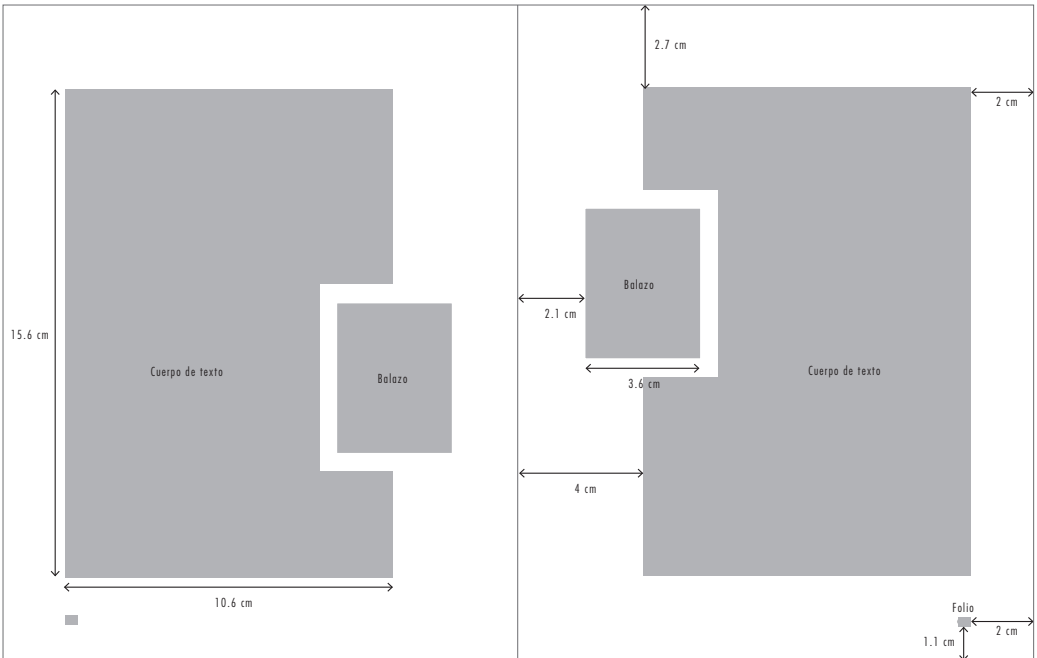
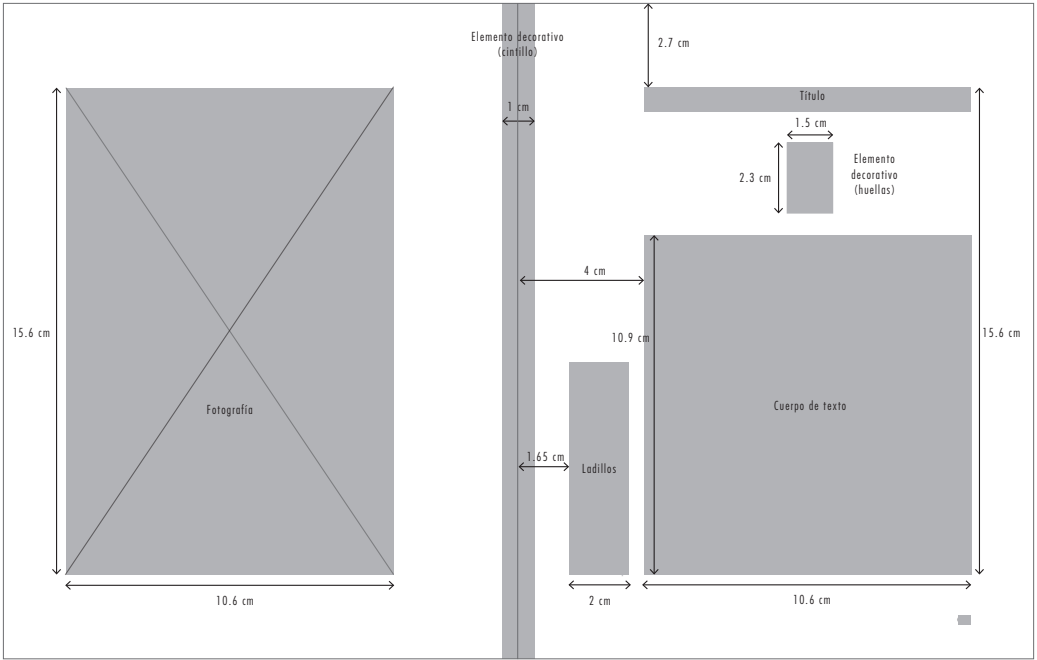
Márgenes página de objeto  
Superior 2.7 cm  
Inferior 2.7 cm  
Interior 4 cm  
Exterior 2 cm

Medidas de la caja tipográfica de cuerpo de texto  
10.48 x 15.6cm

Medidas de la caja de objeto  
10.6 x 15.6cm

Medidas de la caja tipográfica de ladillos  
2 cm x altura “x”

Medida de la caja de texto de balazos  
3.6 cm x altura “x”



## ESTILOS DE PÁRRAFO

### Títulos

Futura  
Bold  
22pt/28pt  
Rojo  
CMYK: 0, 85, 58, 33  
Tracking: 100  
Kerning: métrico  
Espacio posterior: 112pt  
Alineación: centro

### Cuerpo de texto

Centaur  
Regular  
12pt/14pt  
Negro  
CMYK: 0, 0, 0, 100  
Tracking: 0  
Kerning: métrico  
Alineación: justificado a la izquierda

### Ladillos

Futura  
Condensed medium  
9.5pt/14pt  
Gris  
CMYK: 0, 0, 0, 70  
Tracking: 0  
Kerning: métrico  
Alineación: derecha

### Balazos

Futura  
Condensed medium  
15pt/22.5pt  
Rojo  
CMYK: 8, 85, 58, 33

Tracking: 0  
Kerning: métrico  
Alineación: centro  
Todo en mayúsculas

## Folios

Centaur

Regular

10pt

Gris

CMYK: 0, 0, 0, 70

Tracking: 0

Kerning: métrico

Alineación: izquierda (si es página par)

derecha (si es página impar)

\*Las únicas páginas que no llevan folio son las de la fotografía.

## Huellas

Medida

0.8 x 1cm

Negro

CMYK 0, 0, 0, 100

## Cintillo

Medida

1.7 cm x altura "x"

Rojo

CMYK: 0, 85, 58, 33





## MAURILIO



**A MÍ ME IBA BIEN SIENDO AGRICULTOR**, de ahí hice mi casita y les daba de comer a mis hijas, pero, de repente, se vino abajo y me empezó a ir mal, por eso me fui. Si no hubiera pasado eso, no me hubiera ido, no me llamaba la atención, pero nunca hay que decir nunca. Acá no la iba a hacer para salir de mis problemas, las deudas me obligaron. Estaba endeudado y quería librarme de eso. Aquí sembraba y de repente me empezó a ir mal, me fui endeudando y no tuve otra solución para pagar lo que debía más que irme pa' Estados Unidos, pero no es fácil dejar a la familia.

La primera vez que quise intentarlo anduve batallando como dos meses en el camino, ya después no tuve ni para comer, pero nunca falta una persona que te brinda ayuda, porque lo ven a uno fracasado y sin comer. Me daban dinero pa' pasaje, pa' que llegara a tal parte, pero no pude pasar, me tuve que regresar. Cuando regresas te mal miran. Regresé sin nada. Ya no hacía yo nada, no tenía trabajo, no salía de la casa y andaba sin comer. Y dije «Ahora qué cosa hago? Pues vuelvo a intentarlo, me voy de nuevo para allá». La segunda vez, conseguí dinero pa' irme; de nuevo a endeudarme.

Pasé por Piedras Negras. Allí estuve parado un buen rato, y luego los coyotes que nos llevan se chocan de nosotros y nos avientan a la boca del lobo. Brincamos el muro y no llegamos ni a la primera cuadra cuando llegaron migración, nos agarraron y nos aventaron pa' afuera.

Origen:  
Tepic, Jalisco  
Morelos  
Destino:  
Texas  
Agricultor  
58 años  
4 hijas

51

Uno se desespera y no sabe qué hacer. Hay momentos que quieres aventarte hasta de la barranca, pero te pones a pensar muchas cosas. Te vas y dejas a tu familia endeudada y tan fácil te mata; si primero la familia está en un hoyo, después va a estar en un barranco. ¿Qué van a hacer?

Intenté como tres ocasiones, hasta que pasé, pero en el camino anda uno sin comer y sin agua, la boca reseca. Está muy feo para andar ahí. Gracias a Dios, llegamos y cuando llegué me empezó a ir muy bien, no puedo quejarme. A uno le va bien allá. Vivía en un rancho, donde trabajaba manejando un tractor. Todos los días limpiaba los comederos de las vacas. Mi patrón quería mucho a los mexicanos, decía que gracias a nosotros su trabajo iba saliendo adelante.

Estuve allí cuatro años, casi cinco, pero me regresé por la mamá de mis hijas, que se empezó a poner mal y mal, y un día que me avisan que había muerto. Yo estaba allá por ella, y con esa noticia, pues me regresé. Quizá esa fue la desventaja de irme, tal vez si no me hubiera ido, mi esposa no habría muerto, nomás que nunca iba a poder pagar lo que debía. Yo no sé qué habrá pasado con mi esposa; si no me hubiera ido, a lo mejor mi esposa seguiría aquí.

Las envidias iban progresando porque me compré una camioneta y puse mis negocios, ya saben cómo es la gente, no come ni deja comer, tanto aquí como allá. En Estados Unidos también hay gente que no va a trabajar limpio. Yo conocí a muchos que se dedicaban a vender drogas; se van por la vida fácil. Otra desventaja fue que no conocí a mis nietos, el más chiquito nació dos días después de que me fui. Lo conocí cuando regresé y ya estaba grande.

Las ventajas fueron el poder pagar mis deudas, arreglar un poquito mi casa y poner dos negocios. La verdad es que si mi esposa no hubiera muerto yo seguiría allá. Yo no quería regresar porque ya estoy grande, quería quedarme, juntar un dinerito para regresar y con eso pasar el resto de mi vida.

54

**LA GENTE SE VA Y  
REGRESA Y DICE QUE  
NO SE ADAPTA. ESO  
ES MENTIRA, QUE NO  
QUIERAN ADAPTARSE ES  
OTRA COSA, PERO PA' MÍ  
LA VIDA ES IGUAL.**

La vida es como uno la quiera vivir. Allí ganaba 150 dólares a la semana. Y cuando uno regresa y hace cuentas no es lo mismo. Pero no vas a cambiar cinco años por más de 50, que son los que tengo. Yo sabía cómo era la vida acá. La gente se va y regresa y dice

que no se adapta. Eso es mentira, que no quieran adaptarse es otra cosa, pero pa' mí la vida es igual. Yo llegué a lo mismo que sabía hacer, compré mis cosas para sembrar y empecé a trabajar. Ahora es más fácil porque mis hijas ya no dependen de mí. Trabajo para mí solo, si tuviera dos o tres bocas que mantener sí sería complicado, pero ahorita ya no porque sí tengo un peso es para mí, pero sí estaría canijo repartirlo entre tres bocas. Ahí sí estaría difícil.

Yo no me hubiera ido si no hubiera tenido deudas y, la verdad, ya no regreso a Estados Unidos. ¿Para qué? Aquí uno vive tranquilo y allí la vida es muy

acelerada; se pierden los días. Pa' nosotros, los que vamos a trabajar, no hay domingos ni días festivos y, cuando uno regresa, regresa peor. Los que se van más años dejan la juventud y regresan aquí después de los 40 y no hay trabajo. A uno viejo ya lo discriminan donde quiera. Allí quieren a los chamacos, para ellos sí hay mucho trabajo.

Yo allá no sufrí, pero llegar sí fue difícil. Dilaté ocho días caminando en el desierto. Tomábamos uno o dos tragos de agua al día, agua sucia que encontrábamos encharcada en algún lado, y no era agua, era lama. De repente, te encontrabas un arbolito y te tapabas tantito del sol, pero hay gente que no aguanta y la vas dejando, si tienen suerte, alguien las recoge y se los lleva, si no, se mueren. Cuando yo fui, dejamos tres personas. La ventaja es que nadie es conocido, íbamos como 45, y no te importa dejarlos, uno quiere salvar su pellejo. Todos llevamos la meta de cruzar, uno quiere seguir y seguir, y sobrevivir.

55

# FORMATO DE DICTÁMEN

¿El texto recibido tiene la extensión (caracteres por cuartilla) solicitada?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿El lenguaje usado en el testimonio es sencillo y claro?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿El testimonio se acompaña de la fotografía del migrante?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿La fotografía del migrante tiene las características (formato y encuadre) solicitadas?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿El testimonio narra el principal objetivo, que es conocer la situación de retorno y actual del migrante?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿El desarrollo de la narración del testimonio es original y permite al lector diferentes niveles de identificación?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿El perfil del migrante del testimonio corresponde al que se solicita?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿Considera pertinente su publicación?

Sí \_\_\_\_ No\_\_\_\_

¿Por qué?

Cuernavaca, Morelos, 14 de mayo de 2019.

**Dr. Rodrigo Bazán Bonfil**  
**Coordinador de la Maestría en Producción Editorial**  
**Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades**  
**Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales**  
**Universidad Autónoma del Estado de Morelos**  
**PRESENTE**

Por medio de la presente le comunico que he leído la tesis  
**Libro impreso de testimonios y fotografías de migrantes mexicanos**  
**retornados**

que presenta la estudiante:

Andrea Montiel Bautista

Para obtener el grado de Maestra en Producción Editorial. Considero que dicha tesis está terminada por lo que doy mi **voto aprobatorio** para que se proceda a la defensa de la misma.

Bajo mi decisión en lo siguiente:

**La tesis es el sustento del producto editorial que presenta la estudiante, un libro impreso sobre migrantes mexicanos retornados al país. La maestrante describe con claridad el enfoque y nombre de la tesis. Presenta una estrategia político cultural idónea; la planeación técnico-organizacional está bien planteada; el diseño editorial está bien resuelto de acuerdo a la función del producto. La estrategia económica cumple con sus objetivos. Describe con claridad los derechos editoriales. Incluye un Manual de estilo detalladamente presentado.**

Sin más por el momento, quedo de usted

Atentamente



**Dra. Lydia Elizalde y Valdés**  
**PITC Facultad de Artes / UAEM**



Cuernavaca, Morelos, a 22 de mayo de 2019.

**Dr. Rodrigo Bazán Bonfil**  
**Coordinador de la Maestría en Producción Editorial**  
**Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades**  
**Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales**  
**Universidad Autónoma del Estado de Morelos**  
**PRESENTE**

Por medio de la presente le comunico que he leído la tesis "**Libro impreso de testimonios y fotografías de migrantes mexicanos retornados**" que presenta la estudiante:

**Andrea Montiel Bautista**

Para obtener el grado de Maestra en Producción Editorial. Considero que dicha tesis está terminada por lo que doy mi **voto aprobatorio** para que se proceda a la defensa de la misma. Baso mi decisión en lo siguiente:

La tesis en cuestión cumple con las exigencias básicas de una tesis para el grado de Maestría. Sus mayores aportaciones se encuentran en el planteamiento de problemas de índole social, donde confluyen las áreas del diseño editorial y la exploración de una problemática vinculada al tema migratorio. Considero, por lo tanto, que esta tesis ejemplifica en forma suficiente el tipo de producción académica y desarrollo profesional que se busca obtener en el programa de Maestría en Producción Editorial.

Sin más por el momento, quedo de usted

Atentamente

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Beatriz Alcubierre Moya", written over a horizontal line.

Dra. Beatriz Alcubierre Moya  
Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades  
Universidad Autónoma del Estado de Morelos

Cuernavaca, Morelos, 20 de mayo de 2019

**Dr. Rodrigo Bazán Bonfil**  
**Coordinador de la Maestría en Producción Editorial**  
**Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades**  
**Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales**  
**Universidad Autónoma del Estado de Morelos**  
**PRESENTE**

Por medio de la presente le comunico que he leído la tesis ***Libro impreso de testimonios y fotografías de migrantes mexicanos retornados***, que presenta la alumna:

**Andrea Montiel Bautista**

Para obtener el grado de Maestra en Producción Editorial. Considero que dicha tesis está terminada por lo que doy mi **voto aprobatorio** para que se proceda a la defensa de la misma.

Bajo mi decisión en lo siguiente:

La estudiante presenta un producto editorial que cuenta con los elementos necesarios para ser aprobado en la Maestría en Producción Editorial. La gráfica del libro lo dota de unidad de sentido; la elección de los forros y el tamaño refuerzan la identidad de la publicación.

Los testimonios que la estudiante presenta permiten una lectura fluida.

El libro podría ser apoyado por alguna instancia gubernamental o por alguna organización civil para ser publicado, se sugiere que la alumna continúe esta gestión.

Sin más por el momento, quedo de usted.

Atentamente



**MTRA. LORENA SÁNCHEZ ADAYA**

Cuernavaca, Morelos, 8 de abril de 2019.

**DR. RODRIGO BAZÁN BONFIL**  
**Coordinador de la Maestría en Producción Editorial**  
**Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades**  
**Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales**  
**Universidad Autónoma del Estado de Morelos**  
**PRESENTE**

Por medio de la presente le comunico que he leído la tesis "**Libro impreso de testimonios y fotografías de migrantes mexicanos retornados**" que presenta la alumna:

**ANDREA MONTIEL BAUTISTA**

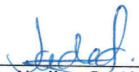
Para obtener el grado de Maestra en Producción Editorial. Considero que dicha tesis está terminada por lo que doy mi **voto aprobatorio** para que se proceda a la defensa de la misma.

Baso mi decisión en lo siguiente:

La alumna realizó una investigación bibliográfica y de campo completa para poder editar un proyecto editorial bien diseñado y estructurado. Además, cumplió cabalmente con la integración de las observaciones que se hicieron en la revisión.

Sin más por el momento, quedo de usted

Atentamente

  
\_\_\_\_\_  
**Mtra. Jade Nadine Gutiérrez Hardt**

Cuernavaca, Morelos, 05 de junio de 2019.

**Dr. Rodrigo Bazán Bonfil**  
**Coordinador de la Maestría en Producción Editorial**  
**Centro Interdisciplinario de Investigación en Humanidades**  
**Instituto de Investigación en Humanidades y Ciencias Sociales**  
**Universidad Autónoma del Estado de Morelos**  
**PRESENTE**

Por medio de la presente le comunico que he leído la tesis  
**Libro impreso de testimonios y fotografías de migrantes mexicanos retornados**

que presenta la estudiante:

Andrea Montiel Bautista

Para obtener el grado de Maestra en Producción Editorial. Considero que dicha tesis está terminada por lo que doy mi **voto aprobatorio** para que se proceda a la defensa de la misma.

Bajo mi decisión en lo siguiente:

**Andrea Montiel ha realizado las modificaciones y atendido las observaciones que se han señalado y no tengo más sugerencias que hacerle. Considero que su documento y su producto cumplen con las normas requeridas para obtener el voto aprobatorio.**

Sin más por el momento, quedo de usted

Atentamente



**Mtro. Julio César García Rabadán**  
**Facultad de Artes UAEM**